

Lossnay Remote Controller

MODEL

PZ-61DR-E

Simple operation manual

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Nederlands

Português

Svenska

Русский

Türkçe





Prior to use, thoroughly read the instructions in this manual to use the product correctly.
Retain for future reference.

Make sure that this manual, CD-ROM and Installation Manual are passed on to any future users.

To ensure safety and proper operation of the remote controller, the remote controller should only be installed by qualified personnel.

Safety precautions

- Thoroughly read the following safety precautions before using the unit.
- Observe these precautions carefully to ensure safety.

 WARNING	Indicates a risk of death or serious injury.
 CAUTION	Indicates a risk of serious injury or structural damage.

- After reading this manual, pass it on to the end user to retain for future reference.
- Keep this manual for future reference and refer to it as necessary. This manual should be made available to those who repair or relocate the controller. Make sure that the manual is passed on to any future users.

General precautions

WARNING

Do not install the unit in a place where large amounts of oil, steam, organic solvents, or corrosive gases, such as sulfuric gas, are present or where acidic/alkaline solutions or sprays are used frequently. These substances can compromise the performance of the unit or cause certain components of the unit to corrode, which can result in electric shock, malfunctions, smoke, or fire.

To reduce the risk of shorting, current leakage, electric shock, malfunctions, smoke, or fire, do not wash the controller with water or any other liquid.

To reduce the risk of electric shock, malfunctions, smoke or fire, do not operate the switches/buttons or touch other electrical parts with wet hands.

When disinfecting the unit using alcohol, ventilate the room adequately. The fumes of the alcohol around the unit may cause a fire or explosion when the unit is turned on.

To reduce the risk of injury or electric shock, before spraying a chemical around the controller, stop the operation and cover the controller.

To reduce the risk of injury or electric shock, stop the operation and switch off the power supply before cleaning, maintaining, or inspecting the controller.

If any abnormality (e.g., burning smell) is noticed, stop the operation, turn off the power switch, and consult your dealer. Continued use of the product may result in electric shock, malfunctions, or fire.

Properly install all required covers to keep moisture and dust out of the controller. Dust accumulation and water can cause electric shock, smoke, or fire.

CAUTION

To reduce the risk of fire or explosion, do not place flammable materials or use flammable sprays around the controller.

To reduce the risk of damage to the controller, do not directly spray insecticide or other flammable sprays on the controller.

To reduce the risk of environmental pollution, consult an authorized agency for proper disposal of remote controller.

To reduce the risk of electric shock or malfunctions, do not touch the touch display or buttons with a pointy or sharp object.

To reduce the risk of injury and electric shock, avoid contact with sharp edges of certain parts.

To reduce the risk of injury, wear protective gear when working on the controller.

To avoid injury from broken glass, do not apply excessive force on the glass parts.

Precautions for moving or repairing the controller

WARNING

The controller should be repaired or moved only by qualified personnel. Do not disassemble or modify the controller. Improper installation or repair may cause injury, electric shock, or fire.

CAUTION

To reduce the risk of shorting, electric shock, fire, or malfunction, do not touch the circuit board with tools or with your hands, and do not allow dust to accumulate on the circuit board.

Additional precautions

To avoid damage to the controller, use appropriate tools to install, inspect, or repair the controller.

This controller is designed for exclusive use with the Lossnay by Mitsubishi Electric. The use of this controller for other systems or for other purposes may cause malfunctions.

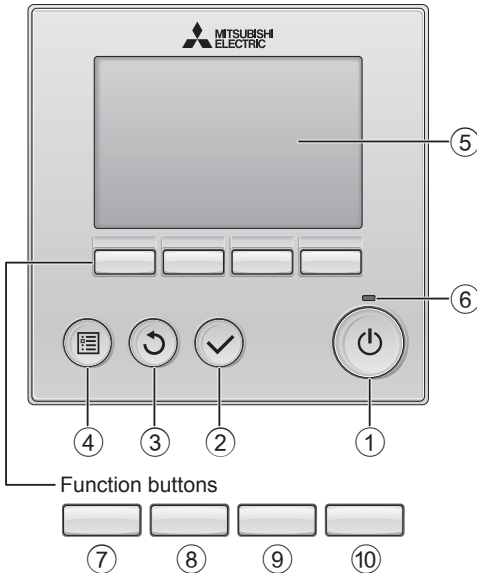
Do not pull or twist the communication cables. Pulling or twisting a cable may result in fire or equipment failure.

To avoid discoloration, do not use benzene, thinner, or chemical rag to clean the controller. To clean the controller, wipe with a soft cloth soaked in water with mild detergent, wipe off the detergent with a wet cloth, and wipe off water with a dry cloth.

To avoid damage to the controller, provide protection against static electricity.

Names and functions of controller components

Controller interface



When the backlight is off, pressing any button turns the backlight on and does not perform its function. (except for the **ON/OFF** button)

⑥ ON/OFF lamp

This lamp lights up in green while the unit is in operation. It blinks while the remote controller is starting up or when there is an error.

The functions of the function buttons change depending on the screen. Refer to the button function guide that appears at the bottom of the LCD for the functions they serve on a given screen. When the system is centrally controlled, the button function guide that corresponds to the locked button will not appear.

① ON/OFF button

Press to turn ON/OFF the Lossnay unit.

② SELECT button

Press to save the setting.

③ RETURN button

Press to return to the previous screen.

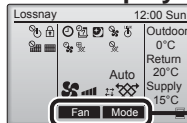
④ MENU button

Press to bring up the Main menu.

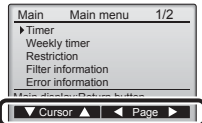
⑤ Backlit LCD

Operation settings will appear. When the backlight is off, pressing any button turns the backlight on and it will stay lit for a certain period of time depending on the screen.

Main display



Main menu



Function guide

⑦ Function button F1

Main menu: Press to move the cursor down.

⑧ Function button F2

Main display: Press to change the fan speed.
Main menu: Press to move the cursor up.

⑨ Function button F3

Main display: Press to change the ventilation mode
Main menu: Press to go to the previous page.

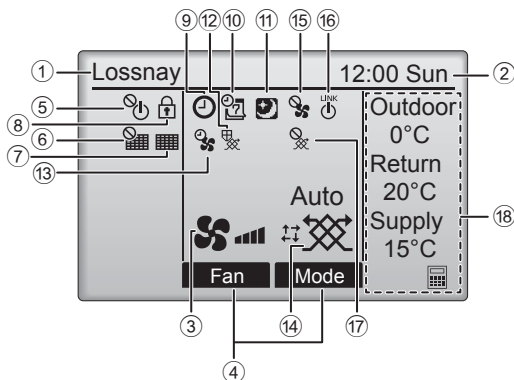
⑩ Function button F4

Main menu: Press to go to the next page.

* If LOSSNAY does not have the function or operation is not possible, the operation guide is not displayed.

Display

* All icons are displayed for explanation.



① Remote controller name

Lossnay is always displayed.

② Clock (See the Installation Manual.)

Current time appears here.

③ Fan speed

Fan speed setting appears here.

④ Button function guide

Functions of the corresponding buttons appear here.



Appears when the ON/OFF operation is centrally controlled.



Appears when the filter reset function is centrally controlled.



Indicates when filter and/or Lossnay core needs maintenance.



Appears when the buttons are locked and/or a fan speed is skipped.



Appears when the On/Off timer, or Auto-off timer function is enabled.



Appears when the Weekly timer is enabled.



Appears when the night-purge function is available.



Appears when performing operation to protect the equipment.



Appears when performing the power supply/exhaust function or the delay operation at the start of operation.

⑭ Ventilation mode

Indicates the ventilation mode setting.



Appears when external fan speed operation.



Appears when operation interlocked with external unit.



Appears when external ventilation mode operation.

⑱ Temperature

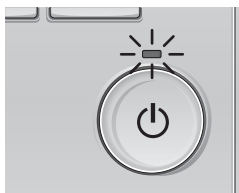
Displays the outdoor temperature, return temperature, and supply temperature (calculated value).

Basic operations

Power ON/OFF



ON



Press the **ON/OFF** button.

The ON/OFF lamp will light up in green, and the operation will start.

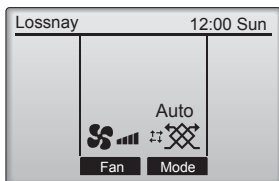
OFF



Press the **ON/OFF** button again.

The ON/OFF lamp will go out, and the operation will stop.

Fan speed



Press the **F2** button to go through the fan speeds in the following order.

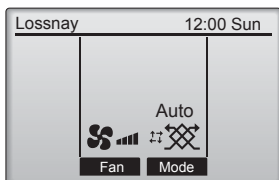


Operation is not possible during external fan speed operation.

A fan speed that is skipped because of a fan skip setting is not displayed.



Ventilation mode



Press the **F3** button to go through the Ventilation mode in the following order.

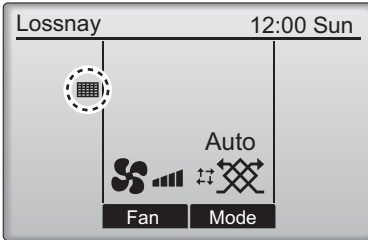



Operation is not possible during night-purge operation and external ventilation mode operation.



Maintenance

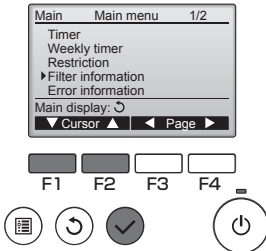
Filter information



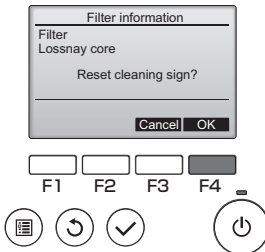
 will appear on the Main display when it is time to clean the filter and/or Lossnay core.

Clean, or replace the filter and/or Lossnay core when this sign appears.
Refer to the Lossnay unit Instruction Manual for details.

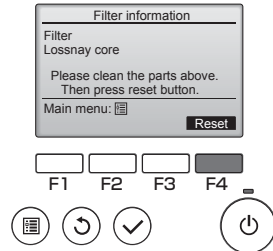
- 1 Select "Filter information" from the Main menu, and press the **[SELECT]** button.



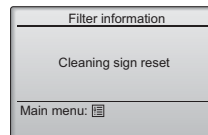
- 3 Select "OK" with the **[F4]** button.




- 2 Press the **[F4]** button to reset cleaning sign.
Refer to the Lossnay unit Instruction Manual for how to clean the filter and/or Lossnay core.



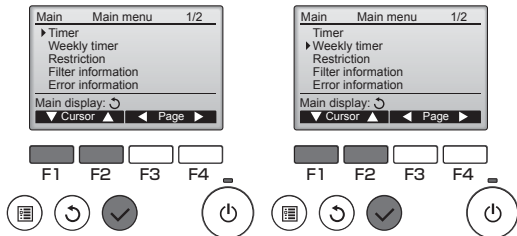
- 4 A confirmation screen will appear.



When the  is displayed on the Main display the system is centrally controlled and the cleaning sign cannot be reset.

Timer, Weekly timer

The settings for Timer and Weekly timer operation can be made from the remote controller. Press the **[MENU]** button to go to the Main menu, and move the cursor to the desired setting with button **[F1]** or **[F2]**. Refer to the Instruction Book of the remote controller for further information.



Timer

- On/Off timer
Operation On/Off times can be set in 5-minute increments.
- Auto-Off timer
Auto-Off time can be set to a value from 30 to 240 in 10-minute increments.

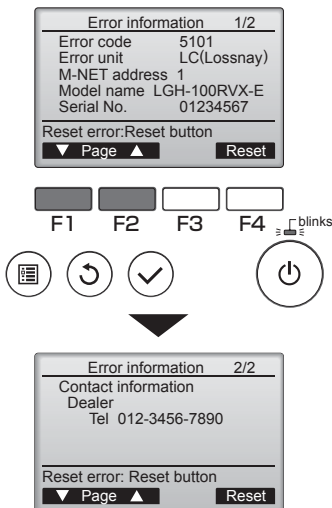
Weekly timer

- Operation On/Off/Night-purge times for a week can be set.
- Up to eight operation patterns can be set for each day.

Troubleshooting

Error information

When an error occurs, the following screen will appear. Check the error status, stop the operation, and consult your dealer.



Error code, error unit, M-NET address, unit model name, and serial number will appear. The model name and serial number will appear only if the information have been registered.

Press the **[F1]** or **[F2]** button to go to the next page.

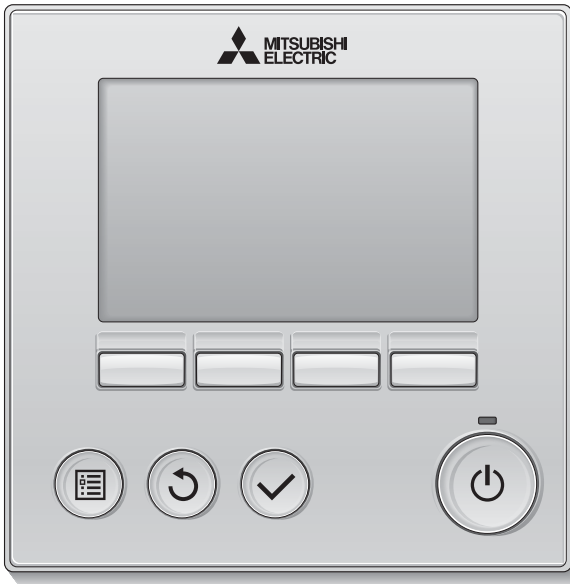
Contact information (dealer's phone number) will appear if the information have been registered.

Lossnay-Fernsteuerung

MODELL

PZ-61DR-E

Einfache Betriebsanleitung



Um eine korrekte Nutzung dieses Produktes zu gewährleisten, lesen Sie vor der Nutzung die Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig durch.



Für zukünftige Bezugnahme aufbewahren.

Stellen Sie sicher, dass dieses Handbuch, diese CD-ROM und die Installationsanleitung an zukünftige Benutzer weitergegeben werden.

Damit eine sichere und richtige Bedienung der Fernsteuerung gewährleistet ist, muss die Fernsteuerung von einem Fachmann eingebaut werden.

Vorsichtsmaßnahmen

- Bevor die Anlage benutzt wird, müssen die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sorgfältig durchgelesen werden.
- Beachten Sie diese Vorsichtsmaßnahmen gewissenhaft, um die Sicherheit zu gewährleisten.

 WARNUNG	Weist auf die Gefahr einer tödlichen oder schweren Verletzung hin.
 VORSICHT	Weist auf die Gefahr einer schweren Verletzung oder Bauschäden hin.

- Stellen Sie sicher, dass die Anleitung an zukünftige Anwender weitergereicht wird.
- Bewahren Sie diese Anleitung zur zukünftigen Bezugnahme auf, und ziehen sie im Zweifelsfall zu Rate. Diese Anleitung muss den Personen, welche die Fernsteuerung reparieren oder umsetzen zur Verfügung stehen. Dieses Handbuch muss an zukünftige Benutzer weitergegeben werden.

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

WARNUNG

Installieren Sie die Einheit nicht an einem Ort, an dem sie größeren Mengen an Öl, Dampf, organischen Lösungsmitteln, korrosiven Gasen wie schwefelhaltigen Gasen ausgesetzt ist oder an dem häufig saure/alkalische Lösungen oder Sprays verwendet werden. Diese Substanzen können die Leistung der Einheit beeinträchtigen oder bestimmte Komponenten der Einheit korrodieren. Dies kann zu Stromschlägen, Fehlfunktionen, Rauchbildung oder Bränden führen.

Um das Risiko von Kurzschlüssen, Kriechstrom, Stromschlägen, Fehlfunktionen, Rauchbildung oder Brand zu reduzieren, waschen Sie die Steuerung nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten.

Um das Risiko von Stromschlägen, Fehlfunktionen, Rauchbildung oder Brand zu reduzieren, bedienen Sie die Schalter/Tasten bzw. berühren Sie andere elektrische Teile nicht mit nassen Händen.

Für die Desinfektion der Anlage Alkohol benutzen und Raum ausreichend lüften. Die Alkoholdämpfe in der Nähe der Anlage können beim Einschalten der Anlage Feuer oder Explosion verursachen.

Um das Risiko von Verletzungen oder Stromschlägen zu reduzieren, halten Sie den Betrieb an und decken Sie die Fernsteuerung ab, bevor Sie Chemikalien in der Nähe der Fernsteuerung versprühen.

Um das Risiko von Verletzungen oder Stromschlägen zu reduzieren, halten Sie den Betrieb an und schalten Sie die Stromversorgung aus, bevor Sie die Fernsteuerung reinigen, warten oder untersuchen.

Falls Sie Unregelmäßigkeiten (z.B. Brandgeruch) feststellen, stoppen Sie den Betrieb, schalten Sie die Stromversorgung aus und wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler. Eine weitere Benutzung kann Stromschläge, Funktionsstörungen oder Feuer verursachen.

Bringen Sie alle erforderlichen Abdeckungen an, um Feuchtigkeit und Staub von der Fernsteuerung fernzuhalten. Staub- und Wasseransammlungen können zu Stromschlägen, Rauchbildung oder Brand führen.

VORSICHT

Um das Risiko von Brand oder Explosionen zu reduzieren, platzieren Sie in der Nähe der Fernsteuerung keine entzündlichen Materialien oder versprühen Sie keine entzündlichen Sprays.

Um das Risiko von Verletzungen oder Stromschlägen zu reduzieren, vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen Kanten bestimmter Bauteile.

Um das Beschädigungsrisiko der Fernsteuerung zu reduzieren, sprühen Sie keine Insektizide oder andere entzündlichen Sprays direkt auf die Fernsteuerung.

Um das Risiko einer Umweltverschmutzung zu reduzieren, wenden Sie sich für die richtige Entsorgung der Fernsteuerung an eine autorisierte Stelle.

Um das Risiko von Stromschlägen oder Fehlfunktionen zu reduzieren, berühren Sie das Touchpanel oder die Knöpfe nicht mit einem spitzen oder scharfen Gegenstand.

Um Verletzungen durch Glasscherben zu vermeiden, üben Sie keinen starken Druck auf die Glasteile aus.

Um Verletzungen zu vermeiden, tragen Sie beim Arbeiten an der Fernsteuerung Schutzkleidung.

Vorsichtsmaßnahmen beim Transport oder Reparatur der Steuerung

WARNUNG

Die Steuerung darf nur von einer qualifizierten Fachkraft repariert oder versetzt werden. Bauen Sie die Steuerung nicht auseinander oder modifizieren Sie sie nicht.
Eine unsachgemäße Installation oder Reparatur kann zu Verletzungen, Stromschlägen oder Brand führen.

VORSICHT

Um das Risiko von Kurzschlüssen, Stromschlägen, Brand oder Fehlfunktionen zu reduzieren, berühren Sie die Leiterplatte weder mit Werkzeugen noch mit Ihren Händen. Vermeiden Sie zudem, dass sich darauf Staub ansammelt.

Zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen

Um Schäden an der Steuerung zu vermeiden, dürfen nur die entsprechenden Werkzeuge zur Installation, Untersuchung oder Reparatur der Steuerung verwendet werden.

Diese Steuerung ist ausschließlich für die Verwendung mit einem Lossnay-Gerät von Mitsubishi Electric konzipiert. Die Verwendung dieser Steuerung für andere Systemen oder zu anderen Zwecken könnte zu Fehlfunktionen führen.

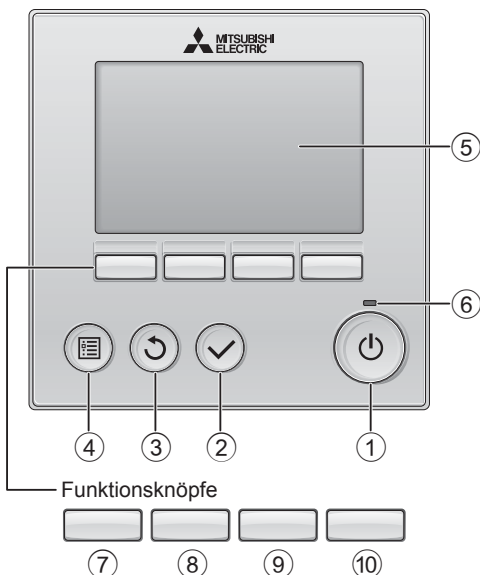
Ziehen oder verdrehen Sie nicht die Kommunikationskabel.
Ein Ziehen oder Verdrehen der Kabel kann zu einem Brand oder Geräteausfall führen.

Um Verfärbungen zu vermeiden, darf die Steuerung nicht mit Benzol, Verdünnern oder chemisch behandelten Tüchern gereinigt werden. Reinigen Sie die Steuerung, indem Sie ein mildes Reinigungsmittel in das Wasser geben, ein weiches Tuch damit befeuchten und die Steuerung abwischen. Entfernen Sie Reinigungsmittelreste mit einem feuchten Tuch, und wischen Sie das Gerät am Ende mit einem trockenen Tuch ab.

Um Schäden an der Steuerung zu vermeiden, muss das Gerät gegen statische Elektrizität geschützt werden.

Bezeichnungen und Funktionen der Steuerungskomponenten

Steuerungseinheit



Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes aktiviert ohne die Funktion des entsprechenden Knopfes zu aktivieren. (außer beim **EIN/AUS** Knopf)

⑥ EIN/AUS-Lampe

Diese Lampe leuchtet grün, wenn die Anlage eingeschaltet ist. Sie blinkt, wenn die Fernsteuerung startet oder wenn ein Fehler vorliegt.

Die Funktionen der Funktionsknöpfe ändern sich je nach Anzeige. Details finden Sie in der Funktionshilfe für Knöpfe, welche für die Funktion der aktuellen Anzeige am unteren Teil des LCD erscheint.

Wenn das System zentralgesteuert wird, wird die Funktionshilfe der entsprechenden gesperrten Knöpfe nicht angezeigt.

① **EIN/AUS** Knopf

Drücken, um das Lossnay-Gerät ein-/auszuschalten.

② **AUSWAHL** Knopf

Drücken, um die Einstellung zu speichern.

③ **ZURÜCK** Knopf

Drücken, um zum vorhergehenden Bildschirm zu wechseln.

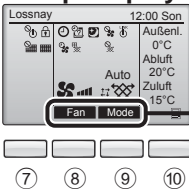
④ **MENÜ** Knopf

Drücken, um das Hauptmenü anzuzeigen.

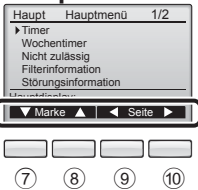
⑤ **Hintergrundbeleuchtetes LCD**

Betriebseinstellung wird angezeigt. Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes wieder eingeschaltet und bleibt je nach Anzeige für einen bestimmten Zeitraum eingeschaltet.

Hauptdisplay



Hauptmenü



Funktionshilfe

⑦ Funktionsknopf **F1**

Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach unten zu bewegen.

⑧ Funktionsknopf **F2**

Hauptanzeige: Drücken, um die Lüfterstufe zu ändern.
Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach oben zu bewegen.

⑨ Funktionsknopf **F3**

Hauptanzeige: Drücken, um den Belüftungsmodus zu wechseln.
Hauptmenü: Drücken, um zur vorhergehenden Seite zu wechseln.

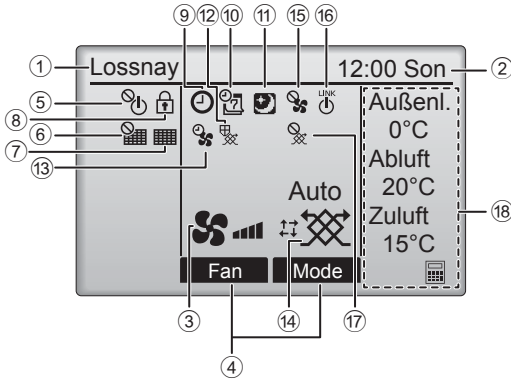
⑩ Funktionsknopf **F4**

Hauptmenü: Drücken, um zur nächsten Seite zu wechseln.

* Wenn LOSSNAY nicht funktioniert oder kein Betrieb möglich ist, dann wird die Bedienungshilfe nicht angezeigt.

Anzeige

* Alle Symbole werden als Erklärung angezeigt.



① Name der Fernsteuerung

Es wird immer das Lossnay-Gerät angezeigt.

② Uhr (Siehe Installationsanleitung.)

Hier erscheint die aktuelle Zeit.

③ Lüfterstufe

Hier erscheint die Einstellung der Lüfterstufe.

④ Funktionshilfe der Knöpfe

Hier erscheinen die Funktionen der entsprechenden Knöpfe.



Erscheint, wenn die "EIN/AUS" Bedienung zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die Rückstellung des Filters zentralgesteuert wird.



Zeigt an, wann eine Wartung des Filters und/oder Lossnay-Kerns erforderlich ist.



Erscheint, wenn die Knöpfe gesperrt sind und/oder eine Lüfterstufe übergangen wird.



Erscheint, wenn der "Ein/Aus-Timer" oder die Funktion "Ausschalt-Timer" aktiviert ist.



Erscheint, wenn die Wochenzeithr aktiviert ist.



Erscheint, wenn die Freie Kühlungsfunktion verfügbar ist.



Erscheint, wenn Maßnahmen zum Schutz des Geräts vorgenommen werden.



Erscheint, wenn Einstellungen zur Stromversorgung, Entlüftung oder Zeitverzögerung zum Start eines Vorgangs vorgenommen werden.

⑭ Belüftungsmodus

Zeigt die Belüftungsmoduseinstellung an.



Erscheint bei einer externen Lüfterstufeneinstellung.



Erscheint, wenn die Einheit mit einem externen Gerät gekoppelt ist.



Erscheint bei einem externen Belüftungsmodusbetrieb.

⑮ Temperatur

Zeigt die Außentemperatur, Rücklauf- und Vorlauf-temperatur (berechneter Wert) an.

Grundfunktionen

EIN/AUS-Knopf

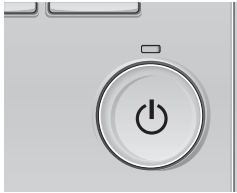


EIN



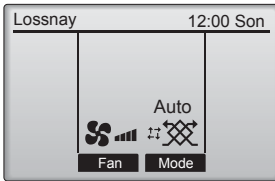
Drücken Sie den **EIN/AUS** Knopf.
Die EIN/AUS-Lampe leuchtet Grün wenn der Betrieb startet.

AUS



Drücken Sie den **EIN/AUS** Knopf erneut.
Die EIN/AUS-Lampe erlischt und der Betrieb wird beendet.

Lüfterstufe



Drücken Sie auf **F2**, um die Lüfterstufe in folgender Reihenfolge zu durchlaufen.

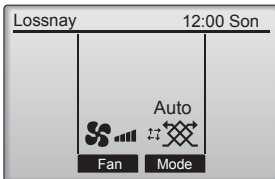


Während einer externen Lüfterstufeneinstellung ist dieser Vorgang nicht möglich.



Eine Lüfterstufe, die aufgrund einer Einstellung übergangen wurde, wird nicht angezeigt.

Belüftungsmodus



Drücken Sie auf **F3**, um den Belüftungsmodus in folgender Reihenfolge zu durchlaufen.

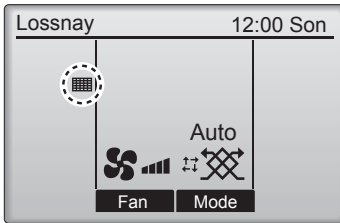



Während eines Freie Kühlungs- oder externen Belüftungsmodusbetriebs ist dieser Vorgang nicht möglich.



Wartung

Filterinformationen

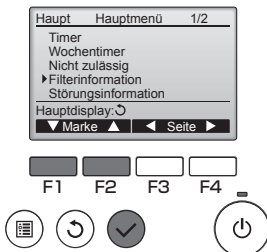


 erscheint auf der Hauptanzeige, wenn der Filter und/oder Lossnay-Kern gereinigt werden muss.

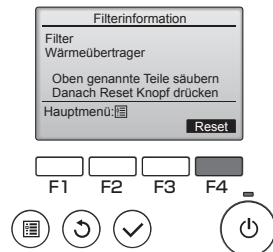
Reinigen oder ersetzen Sie den Filter und/oder Lossnay-Kern, wenn dieses Zeichen angezeigt wird.

Weitere Details finden Sie in der Betriebsanleitung des Lossnay-Geräts.

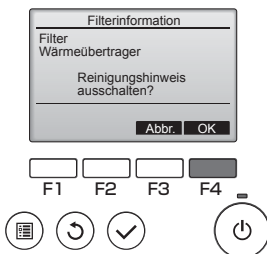
- 1 Wählen Sie "Filterinformation" im Hauptmenü, und drücken Sie auf **AUSWAHL**.



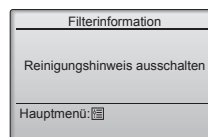
- 2 Drücken Sie **F4**, um das Reinigungssymbol zurück zu setzen. Hinweise zur Reinigung des Filters und/oder Lossnay-Kerns finden Sie in der Betriebsanleitung des Lossnay-Geräts.




- 3 Wählen Sie "OK" mit **F4**.



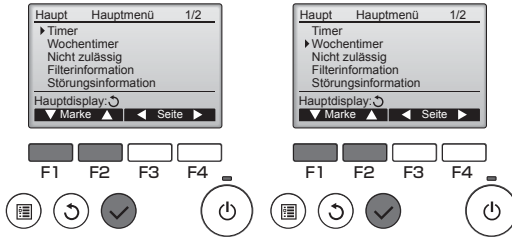
- 4 Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.



Wenn in der Hauptanzeige  erscheint, wird das System zentralgesteuert und das Reinigungssymbol kann nicht zurückgesetzt werden.

Timer, Wochentimer

Die Einstellungen für den Timer und Wochentimer können von der Fernbedienung aus vorgenommen werden. Drücken Sie die **[MENÜ]**, um zum Hauptmenü zu gehen und bewegen Sie den Cursor auf die gewünschte Einstellung, mit der **[F1]** oder **[F2]**. Schauen Sie im Anweisungshandbuch der Fernbedienung nach, um weitere Informationen zu bekommen.



Timer

- Ein/Aus-Timer

Der Betrieb der Ein/Aus-Zeiten kann in 5-Minuten-Schritten eingestellt werden.

- Ausschalt-Timer

Die automatische Aus-Zeit kann auf einen Wert von 30 bis 240 in 10-Minuten-Schritten eingestellt werden.

Wochentimer

Es kann der Betrieb der Ein/Aus/Freie Kühlungszeiten für eine Woche eingestellt werden.

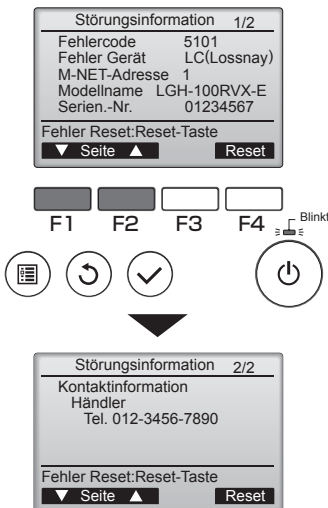
Bis zu acht Betriebszeiten können pro Tag eingestellt werden.

Fehlerbehebung

Störungsinformation

Wenn ein Fehler auftritt, erscheint folgende Anzeige:

Überprüfen Sie die Fehlermeldung, stoppen Sie den Betrieb und kontaktieren Sie Ihren Lieferanten.



Auf der Anzeige erscheinen der Fehlercode, das Fehler-Gerät, die M-Net-Adresse, der Modellname und die Seriennummer.

Der Modellname und die Seriennummer erscheinen nur, wenn sie vorher eingegeben wurden.

Drücken Sie **[F1]** oder **[F2]**, um die nächste Seite anzuzeigen:

Kontaktinformationen (Telefonnummer des Lieferanten) erscheinen, wenn sie vorher eingegeben wurden.

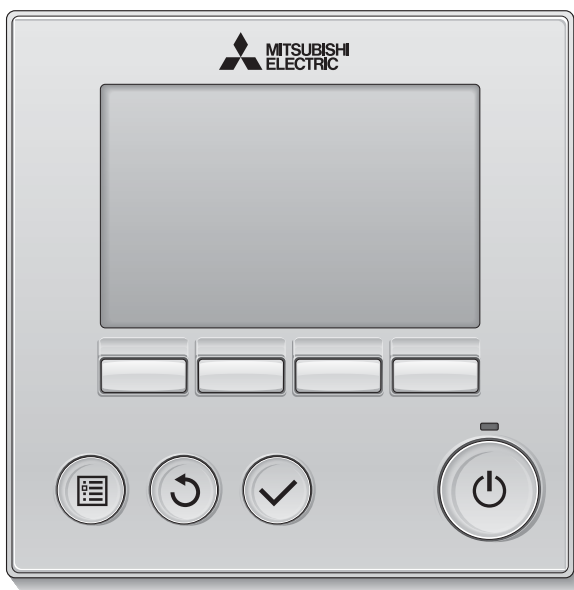
Contrôleur à distance Lossnay

MODÈLE

PZ-61DR-E

Manuel d'utilisation simplifié

Français



Avant toute utilisation, lire attentivement les instructions de ce manuel pour utiliser le produit correctement.



Conservez le pour vous y référer ultérieurement.

Assurez-vous que ce manuel, ce CD-ROM et le Manuel d'Installation soient bien remis à tout futur utilisateur.

Pour assurer la sécurité et le bon fonctionnement de la télécommande, la télécommande doit être installée uniquement par du personnel qualifié.

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement les consignes de sécurité ci-après avant toute utilisation.
- Respectez scrupuleusement ces consignes pour assurer la sécurité.

 AVERTISSEMENT	Signale un risque de blessure grave, voire mortelle.
 ATTENTION	Signale un risque de blessure grave ou de dommage matériel.

- Après avoir lu ce manuel, remettez-le à l'utilisateur final pour qu'il puisse le consulter en cas de besoin.
- Conservez ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement en cas de besoin. Ce manuel doit être fourni aux personnes chargées de réparer ou de déplacer le contrôleur. Assurez-vous que le manuel est bien remis à tout futur utilisateur.

Précautions générales

AVERTISSEMENT

N'installez pas l'unité en un endroit où se trouvent de grandes quantités d'huile, de vapeur, de solvants organiques ou de gaz corrosifs tels du gaz sulfurique ou encore là où sont fréquemment utilisés des aérosols ou des solutions acides/alcalines. Ces substances peuvent affecter les performances de l'unité ou provoquer la corrosion de certains de ses composants, ce qui peut donner lieu à des défauts de fonctionnement, des dégagements de fumée ou même une électrocution ou un incendie.

Ne lavez pas le contrôleur avec de l'eau ou tout autre liquide afin de prévenir tout risque de court-circuit, de fuite électrique, d'électrocution, de dysfonctionnement, de fumée ou d'incendie.

N'utilisez pas les commutateurs/touches ou d'autres parties électriques avec les mains mouillées afin de prévenir tout risque d'électrocution, de dysfonctionnement, de fumée ou d'incendie.

Lors de la désinfection de l'appareil à l'aide d'alcool, aérer la pièce de manière adéquate. Les vapeurs d'alcool autour de l'appareil peuvent provoquer un incendie ou d'explosion lorsque l'appareil est allumé.

Pour éviter tout risque de lésion ou d'électrocution, éteignez le contrôleur et couvrez-le avant de pulvériser un quelconque produit chimique dans l'environnement de celui-ci.

Pour éviter tout risque de blessure ou d'électrocution, éteignez le contrôleur et coupez l'alimentation électrique avant de le nettoyer, de l'examiner, ou avant toute opération d'entretien de celui-ci.

En cas d'anomalie (odeur de brûlé, etc.), arrêtez le système, mettez-le hors tension et contactez immédiatement votre revendeur. L'utilisation continue du produit peut être la cause d'une électrocution, d'un mauvais fonctionnement, ou d'un incendie.

Installez correctement toutes les protections requises pour protéger le contrôleur contre l'humidité et la poussière. L'accumulation de poussière et d'eau peut provoquer des électrocutions, de la fumée ou un incendie.

ATTENTION

Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'explosion, ne placez pas de matériaux inflammables et ne pulvérisez pas de substances inflammables dans l'environnement du contrôleur.

Pour prévenir tout risque d'endommager le contrôleur, ne pulvérisez pas d'insecticide ou tout autre aérosol inflammable directement dessus.

Évitez le contact avec les bords tranchants de certaines parties afin de prévenir tout risque de blessure et d'électrocution.

N'exercez pas une force excessive sur les parties en verre pour éviter qu'elles se brisent et provoquent des blessures.

Pour réduire le risque de pollution, consultez une agence habilitée pour plus d'informations sur la mise au rebut du contrôleur à distance.

Ne touchez pas l'écran tactile ou les touches avec un objet pointu ou tranchant afin de prévenir tout risque d'électrocution ou de dysfonctionnement.

Pour prévenir tout risque de blessure, portez un équipement de protection lors de toute intervention sur le contrôleur.

Précautions pour le déplacement ou la réparation du contrôleur

AVERTISSEMENT

Seul un personnel qualifié doit être autorisé à réparer le contrôleur ou à le changer de place. N'essayez pas de démonter ou de modifier vous-même le contrôleur. Une installation ou une réparation non conforme peut entraîner des blessures, une électrocution ou un incendie.

ATTENTION

Pour prévenir tout risque de court-circuit, d'électrocution, d'incendie ou de dysfonctionnement, ne touchez pas le circuit imprimé avec des outils ou vos mains et ne laissez pas la poussière s'accumuler dessus.

Précautions supplémentaires

Pour prévenir tout dommage au contrôleur, utilisez des outils appropriés pour son installation, son inspection ou sa réparation.

Ce contrôleur est exclusivement destiné à être utilisé avec l'unité Lossnay de Mitsubishi Electric. L'utilisation de ce contrôleur avec d'autres systèmes ou à d'autres fins peut entraîner des dysfonctionnements.

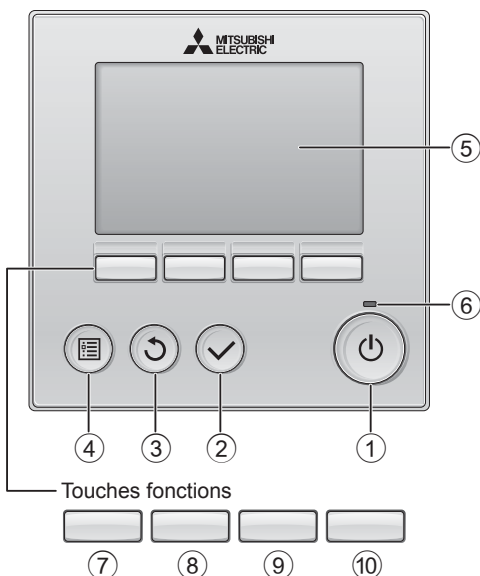
Ne tirez pas ou ne tordez pas les câbles de communication. Tirer ou tordre un câble peut provoquer un incendie ou une défaillance de l'équipement.

N'utilisez pas de benzène, de diluant ou d'abrasif chimique pour nettoyer le contrôleur, afin d'éviter de le décolorer. Pour nettoyer le contrôleur, essuyez-le avec un chiffon doux imbibé d'un mélange d'eau et d'un détergent doux, rincez les restes de détergent avec un chiffon humide, puis essuyez l'eau avec un chiffon sec.

Protégez le contrôleur contre l'électricité statique pour éviter de l'endommager.

Noms et fonctions des parties composant le contrôleur

Interface du contrôleur



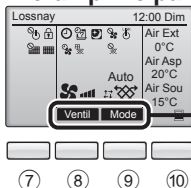
Lorsque le rétroéclairage est éteint, appuyer sur une touche ne fait que l'allumer, sans exécuter la fonction. (à l'exception du bouton **Marche / Arrêt**)

⑥ Voyant Marche / Arrêt

Cette lampe s'allume en vert lorsque le système est en fonctionnement. Elle clignote lorsque le contrôleur à distance est en cours de démarrage ou en cas d'erreur.

Les fonctions réalisées par les touches varient en fonction de l'écran. Consultez le guide des touches en bas de l'écran LCD pour voir les fonctions correspondant à un écran donné. Lorsque le système est piloté à distance, le guide de fonction des touches n'apparaît pas pour les touches verrouillées.

Écran principal



Menu général



Guide des fonctions

① Touche **Marche / Arrêt**

Appuyez pour allumer ou éteindre l'unité Lossnay.

② Touche **Choix**

Appuyez pour enregistrer les paramètres.

③ Touche **Retour**

Appuyez pour revenir à l'écran précédent.

④ Touche **Menu**

Appuyez pour ouvrir le Menu général.

⑤ Écran LCD rétroéclairé

Les paramètres de fonctionnement s'affichent.

Lorsque le rétroéclairage est éteint, appuyer sur une touche l'allume, et il reste allumé pendant un certain temps en fonction de l'affichage.

⑦ Touche de fonction **F1**

Menu général : Appuyez pour faire descendre le curseur.

⑧ Touche de fonction **F2**

Écran principal : Appuyez pour changer la vitesse du ventilateur.
Menu général : Appuyez pour faire monter le curseur.

⑨ Touche de fonction **F3**

Écran principal : Appuyez pour changer le mode de ventilation.
Menu général : Appuyez pour revenir à l'écran précédent.

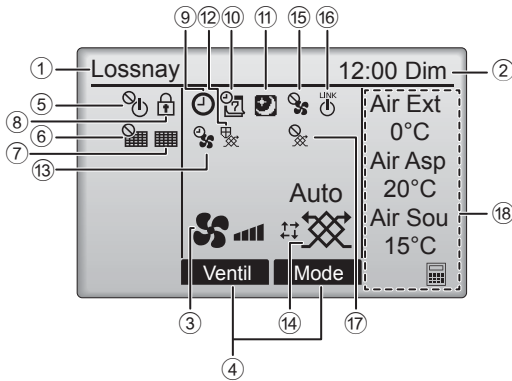
⑩ Touche de fonction **F4**

Menu général : Appuyez pour aller à la page suivante.

* Si la fonction n'est pas disponible sur l'unité LOSSNAY ou si le fonctionnement n'est pas possible, le guide de fonction des touches n'est pas affiché.

Afficheur

* Toutes les icônes sont affichées pour la compréhension.



① Nom du contrôleur à distance

Lossnay est toujours affiché.

② Horloge (Voir le manuel d'installation.)

L'heure actuelle s'affiche ici.

③ Vitesse du ventilateur

Le réglage de la vitesse de ventilation apparaît ici.

④ Guide des fonctions des touches

Les fonctions correspondant aux touches s'affichent ici.



S'affiche lorsque la marche et l'arrêt sont pilotés de façon centralisée.



S'affiche si la remise à zéro du filtre est pilotée de façon centralisée.



Indique lorsque le filtre et/ou l'échangeur double-flux nécessite un entretien.



S'affiche lorsque les touches sont verrouillées et/ou une vitesse de ventilation est ignorée.



S'affiche lorsque la fonction « ON/OFF Timer » ou « Arrêt Auto Timer » est activée.



S'affiche si le programmeur hebdomadaire est activé.



S'affiche lorsque la fonction Free Cooling est disponible.



S'affiche lors de l'exécution d'une opération pour protéger l'équipement.



S'affiche lors de l'exécution de la fonction d'alimentation/évacuation ou d'une temporisation au début de l'opération.

⑭ Mode de ventilation

Indique le réglage du mode de ventilation.



S'affiche lors du fonctionnement de la vitesse du ventilateur externe.



S'affiche lors de l'asservissement du fonctionnement à l'unité extérieure.



S'affiche lors du fonctionnement en mode de ventilation externe.

⑱ Température

Affiche la température extérieure, la température de retour et la température de l'air fourni (valeur calculée).

Opérations de base

Mise sous tension et hors tension



Marche



Appuyez sur la touche **Marche / Arrêt**.

Le voyant Marche / Arrêt s'allume en vert, et l'appareil démarre.

Arrêt

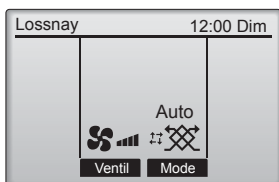


Appuyez à nouveau sur la touche

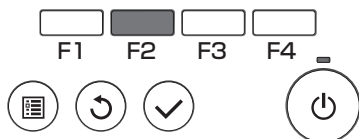
Marche / Arrêt.

Le voyant Marche / Arrêt s'éteint et l'appareil s'arrête.

Vitesse du ventilateur

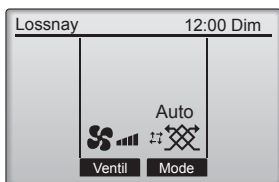


Appuyez sur la touche **F2** pour changer la vitesse du ventilateur, dans l'ordre suivant.

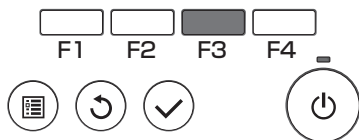


Vous ne pouvez pas effectuer cette opération lors du fonctionnement de la vitesse du ventilateur externe. Une vitesse de ventilation qui est ignorée conformément au réglage de saut de vitesse du ventilateur, n'est pas affichée.

Mode de ventilation



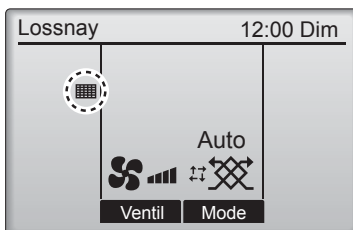
Appuyez sur la touche **F3** pour changer le mode de ventilation, dans l'ordre suivant.




Vous ne pouvez pas effectuer cette opération lors du fonctionnement Free Cooling ou en mode de ventilation externe.

Maintenance

Information filtre

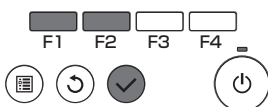
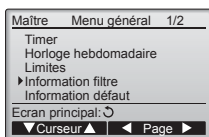


 apparaît sur l'écran principal lorsqu'il est temps de nettoyer le filtre et/ou l'échangeur double-flux.

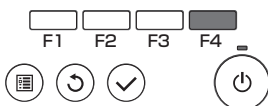
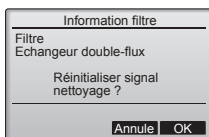
Nettoyez ou remplacez le filtre et/ou l'échangeur double-flux lorsque ce témoin apparaît.

Reportez-vous au manuel d'instructions de l'unité Lossnay pour plus d'informations.

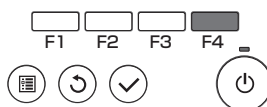
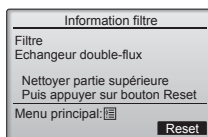
- 1 Sélectionnez « Information filtre » dans le Menu général, et appuyez sur la touche **[Choix]**.



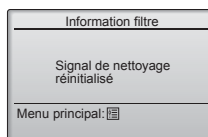
- 3 Sélectionnez « OK » avec la touche **[F4]**.




- 2 Appuyez sur la touche **[F4]** pour réinitialiser le témoin de nettoyage.
Reportez-vous au manuel d'instructions de l'unité Lossnay pour savoir comment nettoyer le filtre et/ou l'échangeur double-flux.



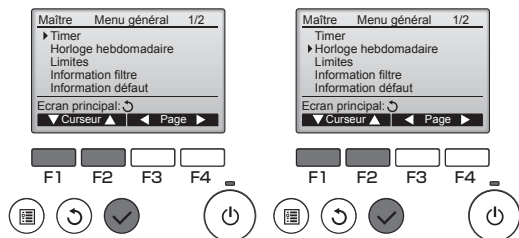
- 4 Un écran de confirmation s'affiche.



Lorsque  est affiché sur l'écran principal, le système est piloté de façon centralisée et le témoin de nettoyage ne peut pas être remis à zéro.

Timer, Horloge hebdomadaire

Le paramétrage du fonctionnement du minuteur et du minuteur hebdomadaire peut s'effectuer à partir de la télécommande. Pressez le touche **MENU** pour aller au Menu principal, et déplacez le curseur vers le paramètre désiré avec le touche **F1** ou **F2**. Reportez-vous au livret d'instruction de la télécommande pour plus d'informations.



Timer

• ON/OFF Timer

Le fonctionnement de la temporisation Marche / Arrêt peut être réglé par incrémentation de 5 minutes.

• Arrêt Auto Timer

Le délai d'arrêt automatique peut être réglé sur une valeur de 30 à 240 minutes par incrémentation de 10 minutes.

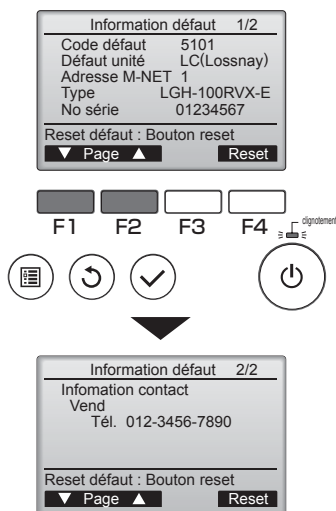
Horloge hebdomadaire

Le fonctionnement de la temporisation Marche / Arrêt / Free Cooling hebdomadaire peut être réglé. Jusqu'à huit programmes peuvent être définis pour chaque jour.

Résolution des problèmes

Information défaut

Lorsqu'une erreur survient, l'écran suivant s'affiche. Vérifiez l'état de l'erreur, arrêtez le système, et consultez votre revendeur.



Les paramètres Code défaut, Défaut unité, l'adresse M-NET, le nom de modèle de l'unité et le numéro de série s'affichent.

Le nom du modèle et le numéro de série ne s'affichent que si ces informations ont été enregistrées.

Appuyez sur **F1** ou **F2** pour aller à la page suivante.

Les informations de contact (numéro de téléphone du revendeur) s'affichent si ces informations ont été enregistrées.



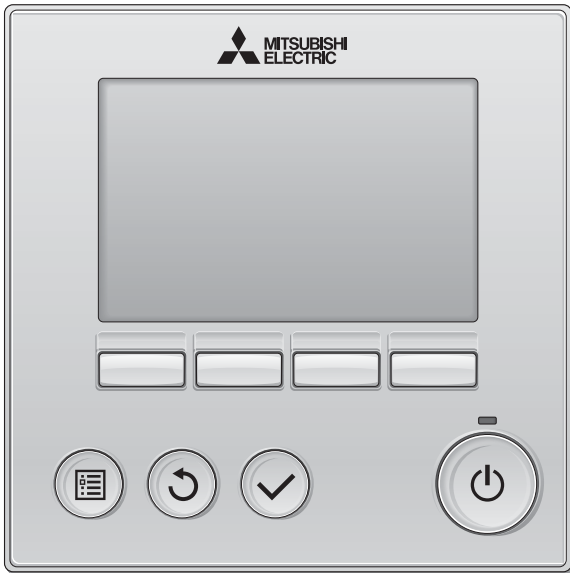
Controlador remoto Lossnay

MODELO

PZ-61DR-E

Manual de funcionamiento simplificado

Español



Antes de utilizar el producto, lea detenidamente las instrucciones en este manual para utilizarlo correctamente.



Conserve las instrucciones para futuras consultas.

Asegúrese de entregar este manual, el CD-ROM y el Manual de instalación a cualquier futuro usuario.

Para asegurar un funcionamiento seguro y correcto del controlador remoto, éste debe ser instalado solamente por personal técnico cualificado.

Precauciones de seguridad

- Lea detenidamente las siguientes precauciones de seguridad antes de utilizar la unidad.
- Observe estas precauciones detenidamente para asegurar su seguridad.

 ADVERTENCIA	Indica peligro de muerte o heridas graves.
 PRECAUCIÓN	Indica un riesgo de heridas serias o daños estructurales.

- Después de leer este manual, páseselo al usuario final para que lo conserve para futuras consultas.
- Conserve este manual para consultas futuras y consúltelo siempre que sea necesario. Este manual debe estar a disposición de quienes reparen o reubiquen el controlador. Asegúrese de pasar el manual a los futuros usuarios.

Precauciones generales.

ADVERTENCIA

No instale la unidad en ningún lugar en el que haya grandes cantidades de aceite, vapor, solventes orgánicos o gases corrosivos como el gas sulfúrico, ni donde se utilicen frecuentemente pulverizadores o soluciones alcalinas/ácidas. Estas sustancias pueden comprometer el rendimiento de la unidad o provocar que se corroan ciertos componentes de la unidad, resultando en descargas eléctricas, malfuncionamiento, humo o incendio.

Para reducir el riesgo de corto circuitos, fugas de corriente, descargas, mal funcionamiento, humo o incendio, no lave el controlador con agua ni ningún otro líquido.

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, mal funcionamiento, fuego o incendio; no maneje los interruptores/botones ni toque cualquier otra pieza eléctrica con las manos húmedas.

Al desinfectar la unidad con alcohol, ventile la habitación adecuadamente. Los humos del alcohol alrededor de la unidad pueden provocar un incendio o explosión al encender la unidad.

Para reducir el riesgo de heridas o descargas eléctricas, antes de pulverizar un químico alrededor del controlador, apáguelo y cúbralo.

Para reducir el riesgo de heridas o descargas eléctricas, apague la unidad y desconecte la fuente de alimentación antes de limpiar, mantener o inspeccionar el controlador.

En caso de que se presente alguna anomalía (por ejemplo olor a quemado), apague la unidad, desenchufe la alimentación y consulte a su distribuidor. El uso continuado del producto puede resultar en descargas eléctricas, mal funcionamiento o incendios.

Instale correctamente todas las cubiertas necesarias para alejar la humedad y el polvo del controlador. La acumulación del polvo y agua pueden causar descargas eléctricas, humo o incendio.

PRECAUCIÓN

Para reducir el riesgo de incendio o explosión, no coloque materiales inflamables ni utilice pulverizadores inflamables alrededor del controlador.

Para reducir el riesgo de daños en el controlador, no pulverice directamente insecticidas ni ningún otro pulverizador inflamable alrededor del controlador.

Para reducir el riesgo de contaminación medioambiental, consulte a una agencia autorizada para eliminar de manera correcta el controlador remoto.

Para reducir el riesgo de descargas eléctricas o anomalías, no toque la pantalla táctil o los botones con un objeto con punta o punzante.

Para reducir el riesgo de heridas y descargas eléctricas, evite el contacto con los extremos afilados de ciertas piezas.

Para reducir el riesgo de heridas, lleve equipos de protección cuando trabaje en el controlador.

Para evitar heridas causadas por cristales rotos, no aplique excesiva fuerza sobre las piezas de cristal.

Precauciones para mover o reparar el controlador

ADVERTENCIA

El controlador solamente debe ser reparado o cambiado de lugar por personal técnico cualificado. No desmonte ni modifique el controlador. La instalación y las reparaciones no correctas pueden causar heridas, descargas eléctricas o incendios.

PRECAUCIÓN

Para reducir el riesgo de cortocircuito, descargas eléctricas, incendio o mal funcionamiento, no toque el panel del circuito con herramientas ni con sus manos, y no permita que se acumule polvo en el panel del circuito.

Precauciones adicionales

Para evitar daños en el controlador, utilice las herramientas adecuadas para instalar, inspeccionar o reparar el controlador.

Este controlador ha sido diseñado para ser utilizado exclusivamente con el dispositivo Lossnay de Mitsubishi Electric. El uso de este controlador con otros sistemas o para otros propósitos puede causar anomalías.

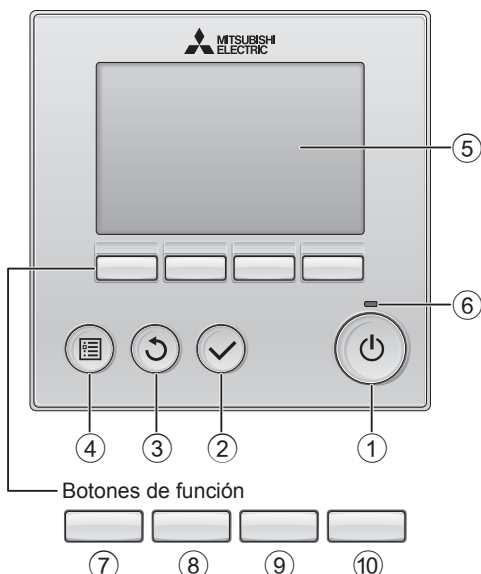
No tire ni retuerza los cables de comunicación. Si lo hace, podría producirse un incendio o anomalías en el equipo.

Para evitar la pérdida de color, no utilice benceno, disolventes ni trapos químicos para limpiar el controlador. Para limpiar el controlador, límpielo con paño suave mojado en agua y detergente suave, seque el detergente con un paño húmedo y seque los restos de agua con un paño seco.

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, mal funcionamiento, fuego o incendio; no maneje los interruptores/botones ni toque cualquier otra pieza eléctrica con las manos húmedas.

Nombres y funciones de los componentes del controlador

Interfaz del controlador



① Botón **ENCENDIDO/APAGADO**

Pulse para ENCENDER/APAGAR la unidad Lossnay.

② Botón **ACEPTAR**

Presione para guardar la configuración.

③ Botón **VOLVER**

Pulse para volver a la pantalla anterior.

④ Botón **MENÚ**

Presione para ir al Menú principal.

⑤ LCD con iluminación de fondo

Aparecerá la configuración de operaciones.
Cuando la luz de fondo esté apagada, al presionar cualquier botón se ilumina la luz de fondo y permanece encendida durante un periodo de tiempo determinado dependiendo de la pantalla.

Quando la luz de fondo está apagada, la luz se enciende al presionar cualquier botón, que no realizará su función. (Salvo el botón **ENCENDIDO/APAGADO**)

⑥ Lámpara de **ENCENDIDO/APAGADO**

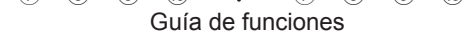
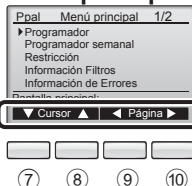
Esta lámpara se ilumina en verde mientras la unidad esté en funcionamiento. Parpadea cuando se está iniciando el controlador remoto o cuando hay un error.

Las funciones de los botones de función cambian dependiendo de la pantalla. Consulte la guía de funciones de los botones que aparece en la parte inferior del LCD para ver las funciones que tienen en cada una de las pantallas. Cuando el sistema se controla a nivel central, la guía de función del botón que corresponde al botón bloqueado no aparecerá.

Pantalla principal



Menú principal



Guía de funciones

⑦ Botón de función **F1**

Menú principal: Presione para mover el cursor hacia abajo.

⑧ Botón de función **F2**

Pantalla principal: Presione para cambiar la velocidad del ventilador.
Menú principal: Presione para mover el cursor hacia arriba.

⑨ Botón de función **F3**

Pantalla principal: Pulse para cambiar el modo de ventilación.
Menú principal: Presione para ir a la página anterior.

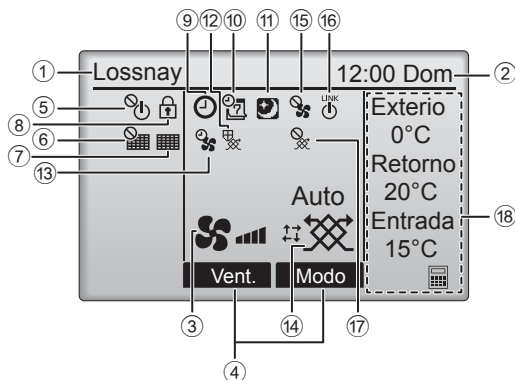
⑩ Botón de función **F4**

Menú principal: Presione para ir a la página anterior.

* Si LOSSNAY no dispone de la función o ésta no es posible, no se muestra la guía de funcionamiento.

Pantalla

* Todos los iconos se muestran para explicar su significado.



① Nombre del controlador remoto

Siempre se visualiza Lossnay.

② Hora (Consultar el Manual de instalación)

Aquí aparece la hora actual.

③ Velocidad del ventilador

La configuración de la velocidad del ventilador aparece aquí.

④ Guía de funciones del botón

Aquí aparecen las funciones de los botones correspondientes.



Aparece cuando el ENCENDIDO/APAGAO se controla a nivel central.



Aparece cuando la función de restauración del filtro se controla a nivel central.



Indica si el filtro o el núcleo Lossnay necesitan mantenimiento.



Aparece cuando los botones están bloqueados o se ha omitido la velocidad del ventilador.



Aparece cuando está habilitada la función "Program. On/Off" o programador "Auto-Off".



Aparece cuando se activa el programador semanal.



Aparece si la función de purga nocturna está disponible.



Aparece al realizar la función para proteger el equipo.



Aparece al realizar la función de suministro/escape de corriente o la función de retraso al inicio del funcionamiento.

④ Modo de ventilación

Indica la configuración del modo de ventilación.



Aparece en el funcionamiento de velocidad de ventilador externo.



Aparece cuando el funcionamiento está intercruzado con la unidad externa.



Aparece en el funcionamiento de modo de ventilación externo.

④ Temperatura

Muestra la temperatura externa, la temperatura de retorno y la temperatura de suministro (valor calculado).

Operaciones básicas

Encendido/Apagado



ENCENDER



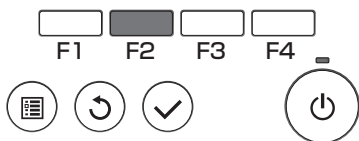
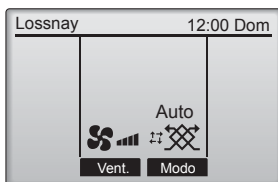
Presione el botón **ENCENDIDO/APAGADO**. La lámpara de ENCENDIDO/APAGADO se iluminará en verde y comenzará a funcionar la unidad.

APAGAR



Presione de nuevo el botón de **ENCENDIDO/APAGADO**. La luz de ENCENDIDO/APAGADO se apagará y la unidad dejará de funcionar.

Velocidad del ventilador

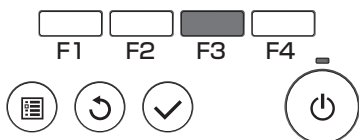
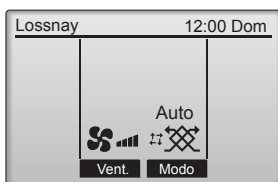


Pulse el botón **F2** para ver las velocidades del ventilador en el siguiente orden.



Esto no es posible durante el funcionamiento de velocidad de ventilador externo. Algunas velocidades podrían no visualizarse debido a la configuración de omisión de velocidad del ventilador.

Modo de ventilación



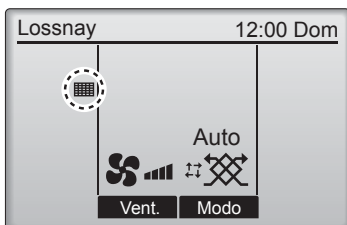
Pulse el botón **F3** para ver el modo del ventilador en el siguiente orden.




El funcionamiento no es posible durante la purga nocturna y el funcionamiento de modo de ventilación externo.

Mantenimiento

Información Filtros

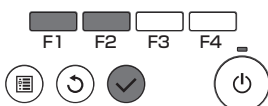
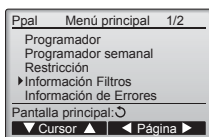


 aparecerá en la pantalla principal cuando haya que limpiar el filtro y el núcleo Lossnay.

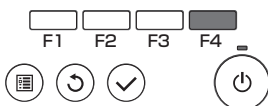
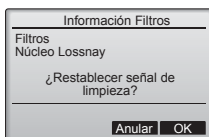
Limpie o cambie el filtro y/o el núcleo central Lossnay cuando aparezca esta señal.

Para más información, consulte el Manual de instrucciones de la unidad Lossnay.

- 1 Seleccione “Información Filtros” en el Menú principal y pulse el botón **ACEPTAR**

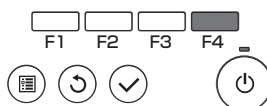
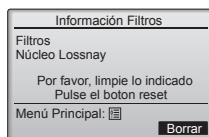


- 3 Seleccione “OK” con el botón **F4**.

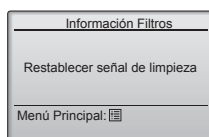



- 2 Presione el botón **F4** para restaurar la señal del limpieza.

Consulte el Manual de instrucciones de la unidad Lossnay para ver cómo se limpia el filtro y/o el núcleo Lossnay.



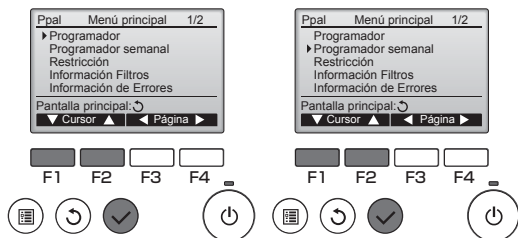
- 4 Aparecerá una ventana de confirmación.



Quando se muestra  en la pantalla principal, el sistema está controlado a nivel central y no se puede restaurar la señal del limpieza.

Programador, Programador semanal

Los ajustes para el temporizador y el temporizador semanal pueden ejecutarse desde el controlador remoto. Pulse el botón **MENÚ** para acceder al Menú principal y desplazar el cursor al ajuste deseado mediante el botón **F1** o el **F2**. Consulte el Manual de instrucciones del controlador remoto para obtener información adicional.



Programador

- Temporizador de encendido/apagado
Las horas de inicio y paro pueden establecerse en incrementos de 5 minutos.
- Temporizador de desconexión automática
La hora de desconexión automática puede establecerse en un valor de entre 30 y 240 minutos, en incrementos de 10 minutos.

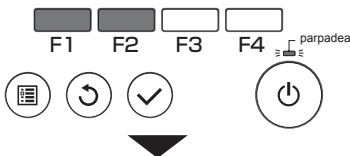
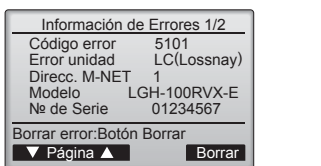
Programador semanal

Es posible configurar las horas de inicio/paro/Purga-noche para una semana. Se pueden configurar hasta ocho patrones de funcionamiento para cada día.

Resolución de problemas

Información de Errores

**Cuando se da un error, aparece la siguiente pantalla:
Revise el estado del error, detenga la operación y consulte a su distribuidor.**



Código de error, unidad de error, dirección M-NET, nombre de modelo de la unidad y número de serie.

El nombre de modelo y el número de serie solamente aparecerán si se ha registrado la información.

Presione el botón **F1** o **F2** para ir a la página siguiente.

La información de contacto (número de teléfono del distribuidor) aparecerá solamente si se ha registrado la información.

Unità di controllo remoto Lossnay

MODELLO

PZ-61DR-E

Manuale di uso rapido

Italiano



Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni in questo manuale per utilizzare correttamente il prodotto.



Conservare come riferimento futuro.

Assicurarsi che questo manuale, il CD-ROM e il Manuale di installazione siano consegnati a tutti gli utenti successivi.

Per assicurare il funzionamento corretto e sicuro del controllo remoto, questo deve essere installato solo da personale qualificato.

Norme di sicurezza

- Leggere attentamente le seguenti precauzioni di sicurezza prima di utilizzare l'unità.
- Attenersi rigorosamente a queste precauzioni per garantire la massima sicurezza.

 PERICOLO	Indica pericolo di morte o di gravi lesioni personali.
 ATTENZIONE	Indica pericolo di gravi lesioni personali o danni strutturali.

- Dopo aver letto il manuale, consegnarlo all'utente finale, in modo che possa consultarlo in futuro.
- Conservare il manuale per consultazioni future e come riferimento in caso di necessità. Il manuale deve essere disponibile a chi si occupa della riparazione o del riposizionamento dell'unità di controllo. Assicurarsi che il manuale venga consegnato agli utenti che potrebbero averne bisogno in futuro.

Precauzioni generali

PERICOLO

Non installare l'unità in luoghi nei quali sono presenti grandi quantità di olio, vapore, solventi organici o gas corrosivi come gas sulfureo o nei quali si utilizzano spesso soluzioni o spray a base acida/ alcalina. Queste sostanze possono compromettere le prestazioni dell'unità o corrodere alcuni componenti, con conseguente pericolo di scosse elettriche, malfunzionamenti, fumo o incendi.

Per ridurre il rischio di corto circuito, dispersione di corrente, scosse elettriche, malfunzionamenti, fumo o incendi, non lavare l'unità di controllo con acqua o altri liquidi.

Per ridurre il rischio di scosse elettriche, malfunzionamenti, fumo o incendi, non premere gli interruttori o i pulsanti né toccare altre parti elettriche con le mani bagnate.

Se si disinfetta l'unità con alcol, aerare adeguatamente il locale. I fumi dell'alcol potrebbero provocare incendi o esplosioni all'accensione dell'unità.

Per ridurre il rischio di lesioni personali o scosse elettriche, spegnere e coprire l'unità di controllo prima di spruzzare prodotti chimici intorno all'unità.

Per ridurre il rischio di lesioni personali o scosse elettriche, spegnere l'unità e scollegarla dalla presa elettrica prima di pulire, sottoporre a manutenzione o ispezionare l'unità.

Se si notano anomalie (ad esempio, puzza di bruciato), arrestare il funzionamento, scollegare l'alimentazione elettrica e contattare immediatamente il rivenditore. L'uso del prodotto potrebbe provocare scosse elettriche, malfunzionamenti o incendi.

Installare in maniera adeguata tutte le necessarie coperture per evitare che umidità e polvere possano penetrare nell'unità di controllo. L'accumulo di polvere e l'acqua possono causare scosse elettriche, fumo o incendi.

ATTENZIONE

Per ridurre il rischio di incendi o esplosioni, evitare di tenere materiali infiammabili o di utilizzare spray infiammabili nelle vicinanze dell'unità di controllo.

Per ridurre il rischio di danni all'unità di controllo, non spruzzare direttamente insetticidi o altri spray infiammabili sull'unità.

Per ridurre il rischio di inquinamento ambientale, contattare un ente autorizzato per l'adeguato smaltimento dell'unità.

Per ridurre il rischio di scosse elettriche o malfunzionamenti, non toccare il pannello digitale o i pulsanti con oggetti appuntiti o affilati.

Per ridurre il rischio di lesioni personali o scosse elettriche, evitare il contatto con i bordi appuntiti di determinate parti.

Per ridurre il rischio di lesioni personali, indossare sempre indumenti e attrezzature protettive quando si opera sull'unità di controllo.

Per evitare lesioni personali causate da vetri rotti, non applicare forza eccessiva sulle parti in vetro.

Precauzioni per la movimentazione o la riparazione dell'unità di controllo

PERICOLO

L'unità di controllo deve essere spostata o riparata solo da personale qualificato. Non smontare né modificare l'unità di controllo. L'installazione e la riparazione impropria dell'unità possono causare lesioni personali, scosse elettriche o incendi.

ATTENZIONE

Per ridurre il rischio di corto circuito, scosse elettriche, incendi o malfunzionamenti, non toccare la scheda elettronica con attrezzi o con le mani ed evitare l'accumulo di polvere.

Precauzioni aggiuntive

Utilizzare gli attrezzi adeguati per installare, ispezionare o riparare l'unità di controllo ed evitare di danneggiarla.

Questa unità di controllo è progettata per essere utilizzata esclusivamente con le unità Lossnay prodotte da Mitsubishi Electric. L'uso di questa unità di controllo con altri sistemi o per altri scopi potrebbe causare malfunzionamenti.

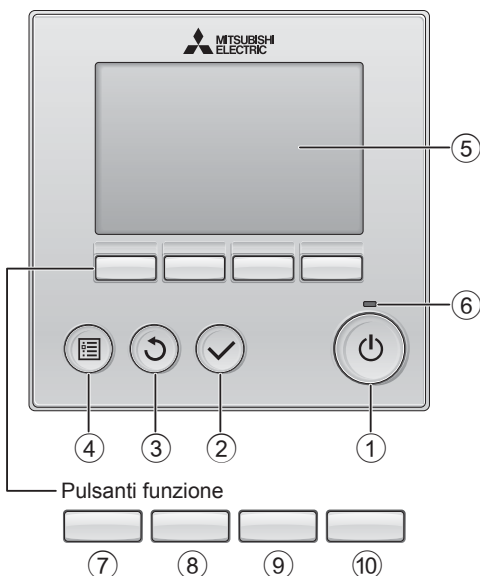
Non tirare o attorcigliare i cavi di comunicazione. In caso contrario, possono verificarsi incendi o guasti all'apparecchio.

Per evitare lo scolorimento dell'unità di controllo, non usare benzene, diluente o panni con sostanze chimiche per pulire l'unità di controllo. Per la pulizia dell'unità di controllo, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua e detergente non aggressivo, eliminare il detergente con un panno umido e asciugare l'acqua con un panno asciutto.

Per evitare di danneggiare l'unità di controllo, assicurare che sia protetta dall'elettricità statica.

Nomi e funzioni dei componenti dell'unità di controllo

Interfaccia dell'unità di controllo



① Pulsante **ON/OFF**

Premere per accendere/spegnere (ON/OFF) l'unità Lossnay.

② Pulsante **SCEGLI**

Premere per salvare le impostazioni.

③ Pulsante **INDIETRO**

Premere per tornare alla schermata precedente.

④ Pulsante **MENU**

Premere per attivare il Menu principale.

⑤ LCD retroilluminato

Vengono visualizzate le impostazioni operative.
Quando la retroilluminazione è disattivata, premere un pulsante per attivarla: essa rimarrà in funzione per un certo periodo di tempo secondo la schermata.

Quando la retroilluminazione è disattivata e si preme un pulsante, viene attivata la retroilluminazione e la funzione del pulsante non viene eseguita (tranne per il pulsante **ON/OFF**).

⑥ Spia ON/OFF

La spia si accende in verde quando l'unità è in funzione. Lampeggia durante l'avvio dell'unità di controllo remoto o se si è verificato un errore.

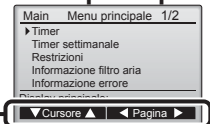
Le operazioni eseguite dai pulsanti funzione variano secondo la schermata. Per le funzioni relative alla schermata corrente, consultare la guida sul lato inferiore dello schermo LCD.

Se il sistema è controllato in modo centralizzato, la guida corrispondente a un pulsante bloccato non viene visualizzata.

Schermata principale



Menu principale



Guida alle funzioni

⑦ Pulsante funzione **F1**

Menu principale: premere per spostare il cursore in basso.

⑧ Pulsante funzione **F2**

Schermata principale: premere per cambiare la velocità del ventilatore.
Menu principale: premere per spostare il cursore in alto.

⑨ Pulsante funzione **F3**

Schermata principale: premere per cambiare la modalità di ventilazione.
Menu principale: premere per tornare alla pagina precedente.

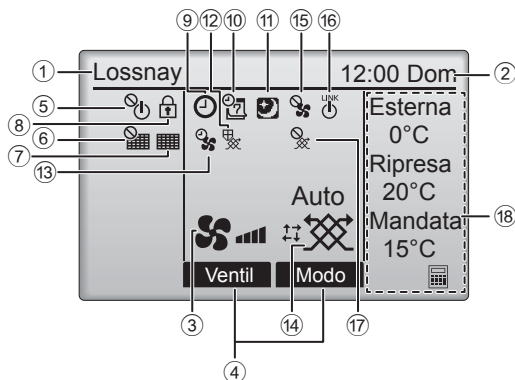
⑩ Pulsante funzione **F4**

Menu principale: premere per passare alla pagina successiva.

* Se l'unità LOSSNAY non dispone della funzione o l'operazione non è consentita, la guida operativa non viene visualizzata.

Schermata

* A scopo esplicativo, sono visualizzate tutte le icone contemporaneamente.



① Nome dell'unità di controllo remoto

Viene sempre visualizzato Lossnay.

② Orologio (Consultare il manuale di installazione)

Visualizza l'ora corrente.

③ Velocità del ventilatore

Visualizza l'impostazione della velocità del ventilatore.

④ Guida alle funzioni dei pulsanti

Visualizza le funzioni dei pulsanti corrispondenti.



Viene visualizzato quando l'operazione di accensione/spengimento è controllata in modo centralizzato.



Viene visualizzato quando la funzione di ripristino del filtro è controllata in modo centralizzato.



Indica che è necessaria la manutenzione del filtro e/o del nucleo Lossnay.



Viene visualizzato quando i pulsanti sono bloccati e/o una velocità del ventilatore è esclusa.



Viene visualizzato quando è abilitata la funzione "On/Off Timer" o "Timer Auto-off".



Viene visualizzato quando è attivato il timer settimanale.



Viene visualizzato quando è disponibile la funzione Night-purge.



Viene visualizzato quando è attiva la modalità di protezione dell'apparecchio.



Viene visualizzato durante l'esecuzione della funzione di alimentazione/scarico o di avvio ritardato.

⑭ Modalità di ventilazione

Indica l'impostazione della modalità di ventilazione.



Viene visualizzato quando la velocità del ventilatore è regolata con un'unità di controllo esterna.



Viene visualizzato quando il funzionamento è interbloccato con l'unità esterna.



Viene visualizzato quando la modalità di ventilazione è regolata con un'unità esterna.

⑱ Temperatura

Visualizza la temperatura esterna, la temperatura di ritorno e la temperatura di mandata (valore calcolato).

Operazioni di base

Accensione/spengimento



Accensione



Premere il pulsante **ON/OFF**.

La spia ON/OFF si accende in verde e viene avviato il funzionamento.

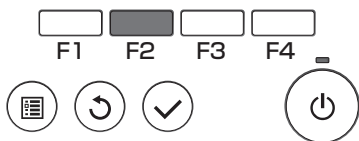
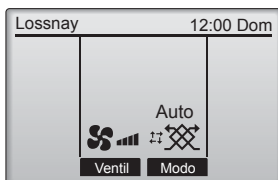
Spegnimento



Premere di nuovo il pulsante **ON/OFF**.

La spia ON/OFF si spegne e viene arrestato il funzionamento.

Velocità del ventilatore



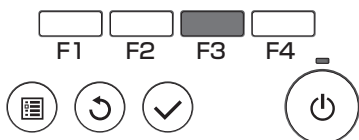
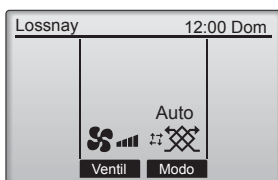
Premere il pulsante **F2** per alternare le velocità del ventilatore nel seguente ordine.



L'operazione non è consentita se la velocità del ventilatore viene regolata con un'unità di controllo esterna.

Se è stata impostata l'esclusione di una velocità del ventilatore, tale velocità non viene visualizzata.

Modalità di ventilazione



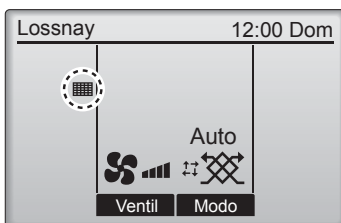
Premere il pulsante **F3** per alternare le modalità di ventilazione nel seguente ordine.




Il funzionamento non è consentito durante la funzione Night-purge e il controllo della modalità di ventilazione con un'unità esterna.

Manutenzione

Informazione filtro aria



 viene visualizzato nella schermata principale quando occorre pulire il filtro e/o il nucleo Lossnay.

Pulire o sostituire il filtro e/o il nucleo Lossnay quando viene visualizzata questa indicazione.

Per informazioni dettagliate, consultare il manuale di istruzioni dell'unità Lossnay.

- 1 Selezionare "Informazione filtro aria" dal Menu principale e premere il pulsante **[SCEGLI]**.



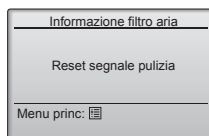
- 2 Premere il pulsante **[F4]** per ripristinare il segnale di pulizia.
Per pulire il filtro e/o il nucleo Lossnay, consultare il manuale di istruzioni dell'unità Lossnay.




- 3 Selezionare "OK" con il pulsante **[F4]**.



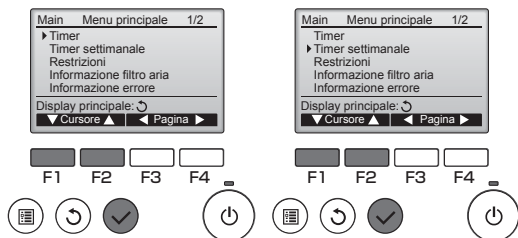
- 4 Viene visualizzata una schermata di conferma.



Quando  viene visualizzato nella schermata principale, il sistema è controllato in modo centralizzato e l'indicazione di pulizia non può essere ripristinata.

Timer, Timer settimanale

Le impostazioni di timer e timer settimanale possono essere eseguite dall'unità di controllo remoto. Premere il pulsante **MENU** per andare al menu principale, e spostare il cursore sull'impostazione desiderata con il pulsante **F1** o **F2**. Per maggiori informazioni, fare riferimento al libretto di istruzioni dell'unità di controllo remoto.



Timer

- On/Off timer

I tempi di funzionamento On/Off possono essere impostati con incrementi di 5 minuti.

- Timer Auto-Off

Lo spegnimento automatico può essere impostato con un valore da 30 a 240 con incrementi di 10 minuti.

Timer settimanale

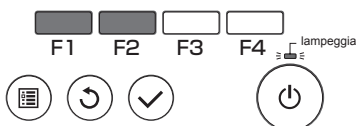
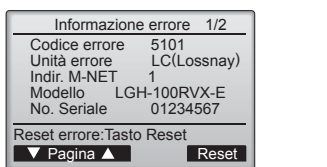
È possibile impostare i tempi di funzionamento On/Off/Night-purge per una settimana.

Sono disponibili fi no a otto confi gurazioni operative per giorno.

Risoluzione dei problemi

Informazione errore

Quando si verifica un errore, viene visualizzata la seguente schermata. Controllare lo stato dell'errore, arrestare il funzionamento e consultare il rivenditore.



Vengono visualizzati il codice errore, l'indirizzo M-NET, il nome modello unità e il numero di serie. Il nome modello e il numero di serie appaiono solo se le informazioni sono state registrate.

Premere il pulsante **F1** o **F2** per andare alla pagina successiva.

Le informazioni di contatto (numero telefonico del rivenditore) vengono visualizzate solo se sono state registrate.

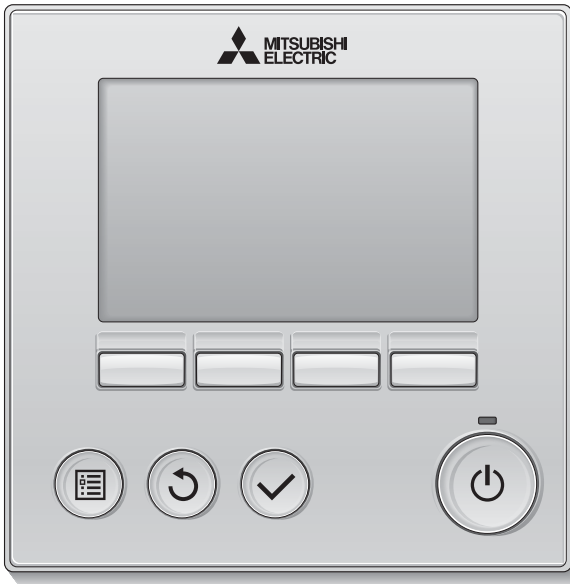
Lossnay afstandsbediening

MODEL

PZ-61DR-E

Eenvoudige bedieningshandleiding

Nederlands



Lees, voordat u het product in gebruik neemt, de instructies in deze handleiding aandachtig door zodat u het product op juiste wijze kunt gebruiken.



Bewaar deze handleiding zodat u deze later ook nog kunt raadplegen.

Het is belangrijk dat deze handleiding, CD-ROM en de Installatiehandleiding worden doorgegeven aan eventuele toekomstige gebruikers.

De afstandsbediening mag alleen door gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd, zodat zeker is dat de afstandsbediening veilig en goed werkt.

Voorzorgsmaatregelen

- Lees de volgende veiligheidsmaatregelen aandachtig door voordat u de unit in gebruik neemt.
- Houd u nauwgezet aan deze voorzorgsmaatregelen zodat uw veiligheid gewaarborgd is.

 WAARSCHUWING	Wijst op een risico van een ongeval met dodelijke afloop of ernstig letsel.
 LET OP	Wijst op een risico van ernstig letsel of structurele schade bestaat.

- Geef deze handleiding na lezing aan de eindgebruiker zodat de handleiding ook later nog kan worden geraadpleegd.
- Bewaar deze handleiding zodat u deze, indien nodig, later ook nog kunt raadplegen. Deze handleiding moet overhandigd worden aan degene die de controller repareert of verplaatst. Het is belangrijk dat u de handleiding doorgeeft aan toekomstige gebruikers.

Algemene voorzorgsmaatregelen

WAARSCHUWING

Installeer de unit niet op een plek waar grote hoeveelheden olie, stoom, organische oplosmiddelen of corrosieve gassen, zoals zwavelhoudend gas, voorkomen of waar regelmatig zure of alkalische oplossingen of sprays worden gebruikt. Deze stoffen kunnen de prestaties van de unit in gevaar brengen of kunnen bepaalde onderdelen van de unit doen roesten, wat kan leiden tot elektrische schokken, storingen, rookvorming of brand.

Verklein het risico van kortsluiting, het weglekken van stroom, elektrische schok, storingen, rookvorming of brand, reinig de controller niet met water of een andere vloeistof.

Verklein het risico van elektrische schokken, storingen, rookvorming of brand, bedien de schakelaars/toetsen of andere elektrische onderdelen nooit en raak deze ook nooit aan met natte handen.

Wanneer u de unit desinfecteert met alcohol, zorg dan voor goede ventilatie van het vertrek. De dampen van alcohol rond de unit kunnen een brand of explosie doen ontstaan wanneer de unit wordt ingeschakeld.

Beperk het risico op letsel of elektrische schok, stop de werking van de controller en dek deze af voordat in de buurt van de controller met een chemische werkt.

Beperk het risico op letsel of elektrische schok, stop de werking en schakel de stroomtoevoer uit voordat u de controller reinigt, naziet of inspecteert.

Stop de werking, als u iets ongewoons opmerkt (bijv. een brandlucht), schakel the unit uit en vraag advies aan uw leverancier. Wanneer u het product toch blijft gebruiken, kan dat leiden tot een elektrische schok, storingen of brand.

Installeer alle afdek materiaal op juiste wijze zodat er geen vocht en stof in de controller kan doordringen. Wanneer er zich stof en water in de unit verzameld, kan dat een elektrische schok, rookvorming of brand tot gevolg hebben.

LET OP

Beperk het risico van brand of explosie, plaats geen brandbare materialen rond de controller en gebruik geen brandbare sprays in de buurt van de controller.

Beperk het risico op schade aan de bediening, spuit geen insectenbestrijdingsmiddel of een andere brandbare spray direct op de controller spuiten.

Beperk het risico op letsel en een elektrische schok, raak niet de scherpe randen van bepaalde onderdelen aan.

Voorkom letsel door brekend glas, oefen geen overmatige kracht uit op glazen onderdelen.

Verklein het risico van milieuverontreiniging, vraag voor de juiste afvalverwerking van de afstandsbediening advies aan een officiële instantie.

Beperk het risico van een elektrische schok of storingen, raak het aanraakpaneel en de toetsen niet aan met een puntig of scherp voorwerp.

Beperk het risico van letsel, draag beschermende uitrusting tijdens werkzaamheden aan de controller.

Vorzorgsmaatregelen voor het verplaatsen of repareren van de controller

WAARSCHUWING

De controller mag alleen worden gerepareerd of verplaatst door gekwalificeerd personeel. Haal de controller niet uit elkaar en breng er geen wijzigingen in aan. Onjuiste installatie of reparatie kan letsel, een elektrische schok of brand tot gevolg hebben.

LET OP

Beperk het risico op kortsluiting, een elektrische schok, brand of storingen, raak de printplaat niet aan met gereedschap of met uw handen en zorg ervoor dat er zich geen stof op de printplaat kan verzamelen.

Aanvullende voorzorgsmaatregelen

Voorkom beschadiging van de controller, gebruik het juiste gereedschap voor installatie, inspectie en reparatie van de controller.

Deze controller is ontworpen voor exclusief gebruik met de Lossnay van Mitsubishi Electric. Het gebruik van deze controller voor andere systemen of andere doeleinden kan leiden tot storingen.

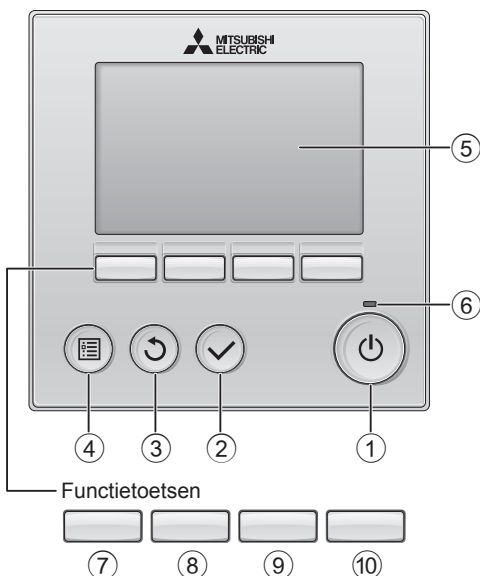
Trek niet aan de communicatiekabels en buig ze niet. Als u aan een kabel trekt of hem buigt, kan brand of een storing ontstaan.

Voorkom verkleuringen, gebruik geen wasbenzine, thinner of een doek met een chemisch middel voor het schoonmaken van de controller. Maak de controller schoon door deze schoon te vegen met een zachte doek met water en een mild reinigingsmiddel, daarna schoon te vegen met een vochtige doek en droog te maken met een droge doek.

Voorkom beschadiging van de controller, bescherm deze tegen statische elektriciteit.

Naam en functie van de onderdelen van de controller

Controller-interface



① AAN/UIT -toets

Drukken als u de Lossnay-unit in of uit wilt schakelen.

② SELECTEREN -toets

Druk als u de instelling wilt opslaan.

③ TERUG -toets

Druk als u naar het vorige scherm wil terugkeren.

④ MENU -toets

Druk als u het Hoofdmenu op het scherm wilt brengen.

⑤ LCD met achtergrondverlichting

De bedieningsinstellingen zullen verschijnen. Wanneer de achtergrondverlichting uit is, kunt u deze inschakelen door op een willekeurige toets te drukken en de verlichting zal, afhankelijk van het scherm, een bepaalde tijd blijven branden.

Wanneer de achtergrondverlichting uit is, kunt u deze inschakelen door een willekeurige toets in te drukken, maar dan wordt de functie van die toets niet uitgevoerd. (met uitzondering van de AAN/UIT -toets)

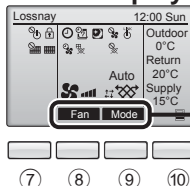
⑥ AAN/UIT-lampje

Dit lampje brandt groen zolang de unit werkt. Het knippert wanneer de afstandsbediening opstart of wanneer er iets niet in orde is.

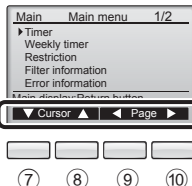
De functie van de functietoetsen is afhankelijk van het scherm. In de gids voor de functie van toetsen die onderaan het LCD-scherm wordt weergegeven, ziet u welke functie de toetsen hebben in een bepaald scherm.

Wanneer het systeem centraal wordt geregeld, wordt de gids voor de functie van toetsen die hoort bij de vergrendelde toets, niet weergegeven.

Hoofddisplay



Hoofdmenu



Functiegids

⑦ Functietoets F1

Hoofdmenu: Druk als u de cursor omlaag wilt verplaatsen.

⑧ Functietoets F2

Hoofddisplay: Druk als u de ventilatorsnelheid wilt wijzigen.
Hoofdmenu: Druk als u de cursor omhoog wilt verplaatsen.

⑨ Functietoets F3

Hoofddisplay: Druk als u de ventilatiestand wilt wijzigen.
Hoofdmenu: Druk als u terug wilt gaan naar de vorige pagina.

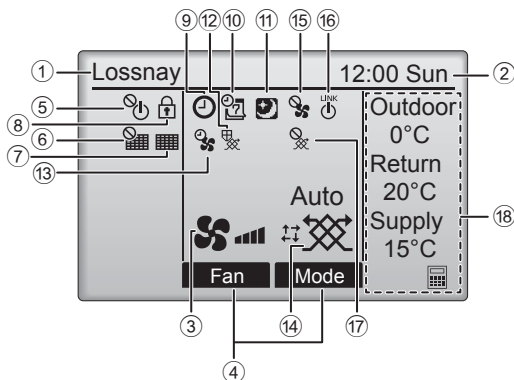
⑩ Functietoets F4

Hoofdmenu: Druk als u naar de volgende pagina wilt gaan.

* Als LOSSNAY deze functie niet heeft of als bediening niet mogelijk is, wordt de bedieningsgids niet weergegeven.

Display

* Alle pictogrammen worden weergegeven ter verklaring.



① Naam van afstandsbediening

Lossnay wordt altijd weergegeven.

② Klok

(Zie de installatiehandleiding.)

De actuele tijd verschijnt hier.

③ Ventilatorsnelheid

De instelling van de ventilatorsnelheid verschijnt hier.

④ Toetsfunctieguids

Functies van de bijbehorende toetsen verschijnen hier.



Verschijnt wanneer de units centraal in- en uitgeschakeld worden (AAN/UIT).



Verschijnt wanneer de filter-resetfunctie centraal wordt geregeld.



Geeft aan of de filter en/of de Lossnay-kern onderhoud nodig hebben.



Verschijnt wanneer de toetsen vergrendeld zijn en/of een ventilatorsnelheid wordt overgeslagen.



Verschijnt wanneer de On/Off timer (Aan/Uit-timer) of de Auto-off timer (Auto-Uit-timer) is ingeschakeld.



Verschijnt wanneer de Week-timer is ingeschakeld.



Verschijnt wanneer de nachtschakeling kan gebruikt worden.



Verschijnt tijdens bediening om de uitrusting te beschermen.



Verschijnt wanneer de stroomtoevoer/uitlaafunctie of vertraagde werking wordt uitgevoerd bij het begin van het bedrijf.

⑭ Ventilatiestand

Geeft de instelling van de ventilatiestand aan.



Verschijnt tijdens externe bediening van de ventilatorsnelheid.



Verschijnt wanneer de bediening gekoppeld is met een externe unit.



Verschijnt tijdens externe bediening van de ventilatiestand.

⑮ Temperatuur

Toont de buitentemperatuur, de terugvoertemperatuur, en de toevoertemperatuur (berekende waarde).

Eenvoudige bedieningshandelingen

Aan/uit



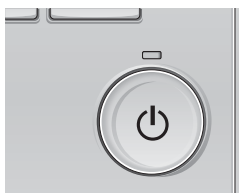
AAN



Druk op de **AAN/UIT** -toets.

Het AAN/UIT-lampje gaat groen branden en het systeem wordt ingeschakeld.

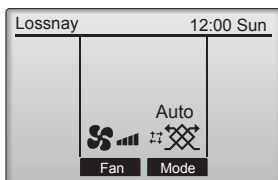
UIT



Druk weer op de **AAN/UIT** -toets.

Het AAN/UIT-lampje gaat uit en het systeem stopt.

Ventilatorsnelheid



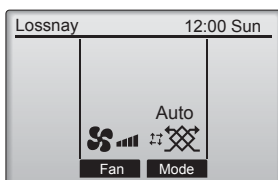
Druk op de functietoets **F2** en u doorloopt de ventilatorsnelheden in de volgende volgorde.



Bedrijf is niet mogelijk tijdens externe bediening van de ventilatorsnelheid.

Een ventilatorsnelheid die wordt overgeslagen omdat een instelling voor overslaan van de ventilator niet wordt weergegeven.

Ventilatiestand



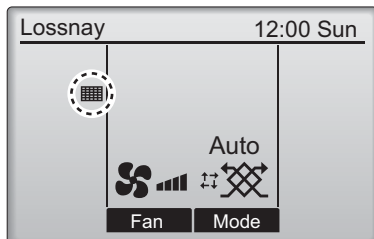
Druk op functietoets **F3** en u doorloopt de ventilatiestand in de volgende volgorde.




Bediening is niet mogelijk tijdens bedrijf in nachtschakeling en externe bediening van de ventilatiestand.

Onderhoud

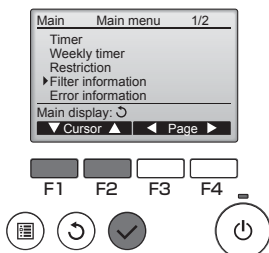
Filter information (Filterinformatie)



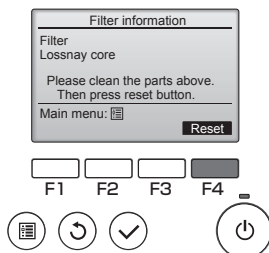
 verschijnt in het Hoofddisplay wanneer het tijd is om de filter en/of de Lossnay-kern te reinigen.

Reinig of vervang de filter en/of de Lossnay-kern wanneer dit teken verschijnt. Raadpleeg de instructiehandleiding van de Lossnay-unit voor details.

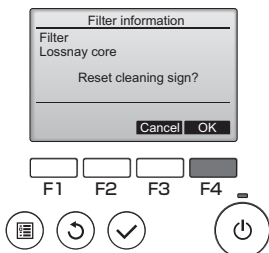
- 1 Selecteer „Filter information“ (Filterinformatie) in het Hoofdmenu en druk op de toets **SELECTEREN**.



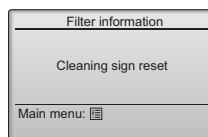
- 2 Druk op functietoets **F4** als u het reinigingssteken wilt resetten. In de instructiehandleiding van de Lossnay-unit vindt u instructies voor het reinigen van de filter en/of de Lossnay-kern.




- 3 Selecteer „OK“ met functietoets **F4**.



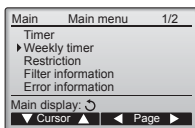
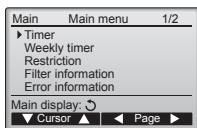
- 4 Er verschijnt een bevestigingsscherm.



Wanneer  wordt getoond in het Hoofddisplay, wordt het systeem centraal geregeld en kan het reinigingssteken niet worden gereset.

Timer, Week-timer

De instellingen voor de werking van de timer en week-timer kunnen worden uitgevoerd vanop de afstandsbediening. Druk op de toets **MENU** om naar het Hoofdmenu te gaan, en de cursor te verplaatsen naar de gewenste instelling met functietoets **F1** of **F2**. Raadpleeg de bedieningshandleiding van de afstandsbediening voor meer informatie.



Timer

- On/Off timer (Aan/Uit-timer)
Bedrijf Aan/uit tijden kan worden ingesteld in toenames van 5 minuten.
- Auto-Off timer (Auto-Uit-timer)
Auto-Off tijd kan worden ingesteld voor een waarde van 30 tot 240 in toenames van 10 minuten.

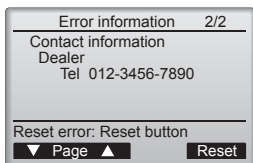
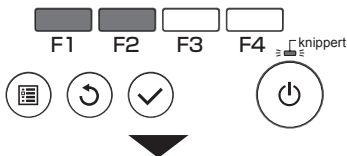
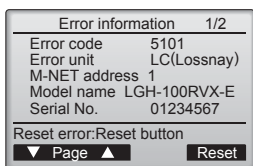
Weekly timer (Week-timer)

- Bedrijf Aan/uit/Nachtschakeling tijden voor een week kan worden ingesteld.
Per dag kunnen maximaal acht patronen voor de bediening worden ingesteld.

Oplossen van problemen

Error information (Foutinformatie)

Wanneer er een fout optreedt, verschijnt het volgende scherm. Controleerde foutstatus, stop de werking van het systeem en vraagt advies aan uw dealer.



De gegevens Error code (Foutcode), Error unit (Unit met fout), M-NET address (M-NET-adres), Model name (Modelnaam) en Serial No. (Serienummer) verschijnen.

De modelnaam (Model name) en het serienummer (serial No.) verschijnen alleen als deze informatie is geregistreerd.

Druk op functietoets **F1** of **F2** als u naar de volgende pagina wilt gaan.

Contact information (telefoonnummer van de dealer) verschijnt als deze informatie is geregistreerd.

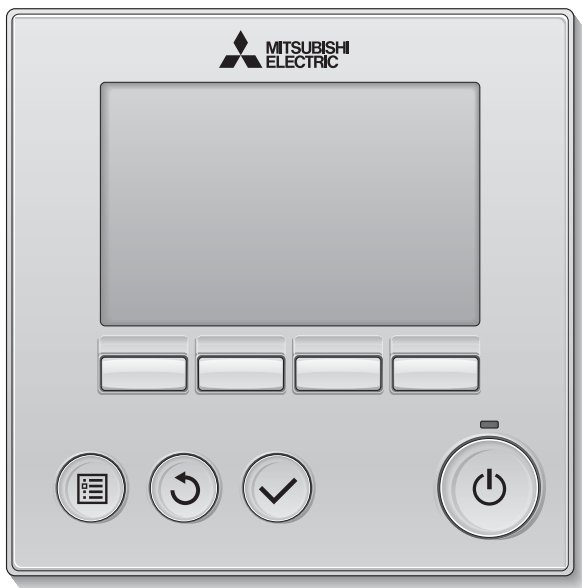
Controlador Remoto Lossnay

MODELO

PZ-61DR-E

Manual de Operações Simples

Português



Antes de utilizar, leia cuidadosamente as instruções deste manual para utilizar correctamente o produto.



Guarde para futura referência.

Certifique-se de que este manual, o CD-ROM e o Manual de Instalação são entregues aos futuros utilizadores.

Para garantir a segurança e o funcionamento correcto do controlador remoto, este apenas deverá ser instalado por pessoal qualificado.

Precauções de segurança

- Leia cuidadosamente as seguintes precauções de segurança antes de utilizar a unidade.
- Siga cuidadosamente estas precauções para garantir a segurança.

 AVISO	Indica risco de morte ou ferimentos graves.
 ATENÇÃO	Indica risco de ferimentos graves ou danos na estrutura.

- Depois de ler este manual, entregue-o ao utilizador final para que ele o guarde para referência futura.
- Guarde este manual para referência futura e consulte-o conforme necessário. Este manual deve estar disponível para aqueles que efetuam reparações ou mudam o controlador de local. Certifique-se de que o manual é entregue a todos os futuros utilizadores.

Precauções gerais

AVISO

Não instale a unidade num local onde existam grandes quantidades de óleo, vapor, solventes orgânicos ou gases corrosivos, como gás sulfúrico, ou onde se utilizem soluções ou pulverizadores ácidos/alcalinos com frequência. Estas substâncias podem comprometer o desempenho da unidade ou provocar a corrosão de alguns componentes da unidade, o que pode resultar num choque elétrico, avarias, fumo ou fogo.

Para reduzir o risco de curto-circuito, fuga de corrente, choque elétrico, avarias, fumo ou fogo, não lave o controlador com água ou qualquer outro líquido.

Para reduzir o risco de um choque elétrico, avarias, fumo ou fogo, não utilize os interruptores/botões nem toque noutras peças elétricas com as mãos molhadas.

Quando desinfetar a unidade com álcool, ventile o espaço de forma adequada. Os vapores do álcool em volta da unidade podem provocar fogo ou uma explosão quando a unidade for ligada.

Para reduzir o risco de ferimentos ou de um choque elétrico, interrompa sempre o funcionamento e tape o controlador antes de pulverizar um produto químico na área próxima do controlador.

Para reduzir o risco de ferimentos ou de um choque elétrico, interrompa sempre o funcionamento e desligue da corrente antes de efetuar a limpeza, manutenção ou inspeção do controlador.

Se detetar alguma anomalia (por ex., cheiro a queimado), interrompa o funcionamento, desligue a alimentação e consulte o seu assistente. A utilização continuada do produto pode dar origem a um choque elétrico, avarias ou fogo.

Instale corretamente todas as tampas necessárias para proteger o controlador da humidade e do pó. A acumulação de pó e água pode causar um choque elétrico, fumo ou fogo.

ATENÇÃO

Para reduzir o risco de fogo ou explosão, não coloque materiais inflamáveis nem utilize pulverizadores inflamáveis na área próxima do controlador.

Para reduzir o risco de poluição ambiental, consulte uma entidade autorizada para eliminar corretamente o controlador remoto.

Para reduzir o risco de danos no controlador, não pulverize inseticida ou outros pulverizadores inflamáveis diretamente no controlador.

Para reduzir o risco de ferimentos e choque elétrico, evite tocar nas extremidades afiadas de algumas peças.

Para evitar ferimentos provocados por vidro partido, não exerça demasiada força nas peças de vidro.

Para reduzir o risco de um choque elétrico ou avarias, não toque no painel tátil ou botões com um objeto pontiagudo ou afiado.

Para reduzir o risco de ferimentos, utilize equipamento de proteção quando trabalhar no controlador.

Precauções para mover ou reparar o controlador

AVISO

O controlador deve ser reparado ou movido apenas por pessoal qualificado. Não desmonte nem modifique o controlador. Qualquer instalação ou reparação incorreta pode provocar ferimentos, choque elétrico ou fogo.

ATENÇÃO

Para reduzir o risco de curto-circuito, choque elétrico, fogo ou avarias, não toque na placa de circuito com ferramentas ou com as mãos, e não permita que se acumule pó na placa de circuito.

Precauções adicionais

Para evitar danos no controlador, utilize as ferramentas adequadas para instalar, inspecionar ou reparar o controlador.

Este controlador foi concebido para uso exclusivo com a unidade Lossnay da Mitsubishi Electric. A utilização deste controlador com outros sistemas ou com qualquer outro objetivo pode provocar avarias.

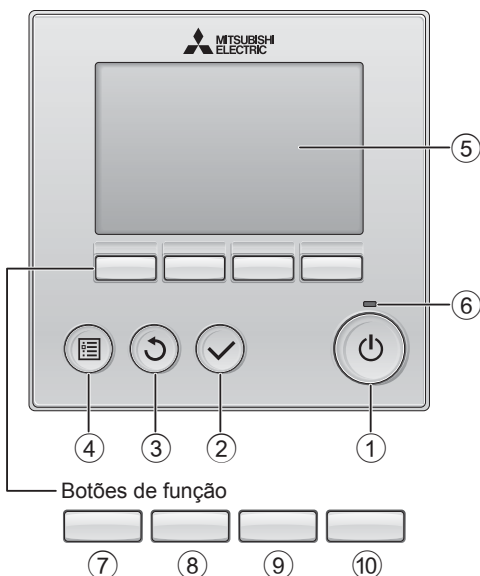
Não puxe nem dobre os cabos de comunicação. Se o fizer, pode dar origem a fogo ou problemas de funcionamento do equipamento.

Para evitar descoloração, não utilize benzeno, diluentes ou produtos de limpeza químicos para limpar o controlador. Para limpar o controlador, use um pano macio humedecido em água com detergente neutro, retire o detergente com um pano molhado e seque a água com um pano seco.

Para evitar danos no controlador, tenha o cuidado de instalar proteção suficiente contra eletricidade estática.

Nomes e funções dos componentes do controlador

Interface do controlador



① Botão **ON/OFF**

Prima para LIGAR/DESLIGAR a unidade Lossnay.

② Botão **OK**

Prima para guardar a definição.

③ Botão **VOLTAR**

Prima para voltar ao ecrã anterior.

④ Botão **MENU**

Prima para invocar o Menu principal.

⑤ LCD retroiluminado

Irão aparecer as definições de funcionamento.

Quando a retroiluminação estiver desligada, será ligada ao premir qualquer botão e permanecerá acesa durante um determinado período de tempo consoante o ecrã.

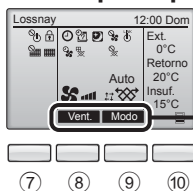
Quando a retroiluminação estiver desligada, será ligada ao premir qualquer botão que não desempenhará a respetiva função. (exceto para o botão **ON/OFF**)

⑥ Lâmpada **ON/OFF**

Esta lâmpada fica acesa a verde enquanto a unidade estiver a funcionar. Fica intermitente enquanto o controlador remoto está a ser iniciado ou quando ocorrer um erro.

As funções dos botões de função mudam consoante o ecrã. Consulte o guia de função do botão que aparece na parte inferior do LCD para saber quais as funções que desempenham num determinado ecrã. Quando o sistema estiver controlado centralmente, o guia de função do botão que corresponde ao botão bloqueado não irá aparecer.

Ecran principal



Menu principal



Guia de função

⑦ Botão de função **F1**

Menu principal: Prima para mover o cursor para baixo.

⑧ Botão de função **F2**

Ecran principal: Prima para alterar a velocidade da ventoinha.

Menu principal: Prima para mover o cursor para cima.

⑨ Botão de função **F3**

Ecran principal: Prima para alterar o modo de ventilação

Menu principal: Prima para voltar à página anterior.

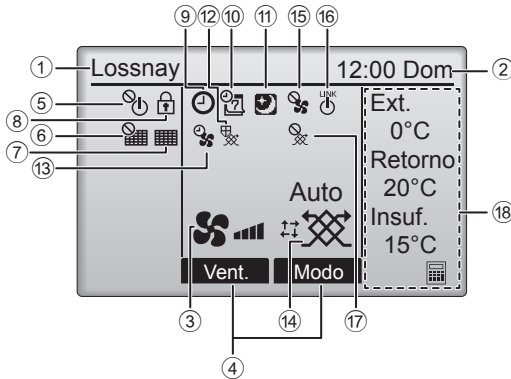
⑩ Botão de função **F4**

Menu principal: Prima para avançar para a página seguinte.

* Se a unidade LOSSNAY não estiver equipada com a função ou se a sua utilização não for possível, o guia de operações não é apresentado.

Visor

* Todos os ícones são apresentados para obter uma explicação.



① Nome do controlador remoto

A indicação Lossnay é sempre apresentada.

② Relógio (Consulte o Manual de Instalação.)

A hora atual é aqui apresentada.

③ Velocidade da ventoinha

A definição de velocidade da ventoinha é aqui apresentada.

④ Guia de função do botão

As funções dos botões correspondentes são aqui apresentadas.



Aparece quando a operação ON/OFF é controlada centralmente.



Aparece quando a função de reposição do filtro é controlada centralmente.



Indica quando o filtro e/ou o núcleo Lossnay necessitam de manutenção.



Aparece quando os botões estão bloqueados e/ou uma velocidade da ventoinha é inibida.



Aparece quando a função On/Off Temp. ou Auto-off temporizador está ativada.



Aparece quando a Prog. Semanal está ativada.



Aparece quando o funcionamento em modo Free Cooling está disponível.



Aparece quando estão a ser efetuadas operações para proteger o equipamento.



Aparece quando estiver a ser efetuada a função de alimentação/exaustão ou a operação de atraso no início da operação.

⑭ Modo de ventilação

Indica a definição do modo de ventilação.



Aparece quando estiver a funcionar à velocidade da ventoinha externa.



Aparece quando o funcionamento estiver interligado com a unidade externa.



Aparece quando estiver a funcionar em modo de ventilação externa.

⑱ Temperatura

Apresenta a temperatura externa, a temperatura de retorno e a temperatura de abastecimento (valor calculado).

Operações básicas

LIGAR/DESLIGAR



LIGAR



Prima o botão **ON/OFF**.

A lâmpada ON/OFF fica acesa a verde e o funcionamento será iniciado.

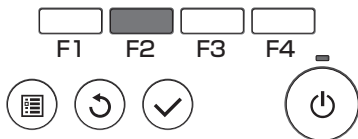
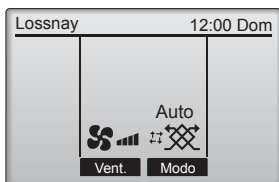
DESLIGAR



Prima novamente o botão **ON/OFF**.

A lâmpada ON/OFF irá apagar e o funcionamento será interrompido.

Velocidade da ventoinha

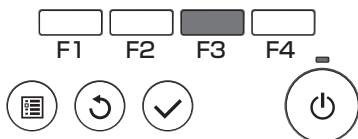
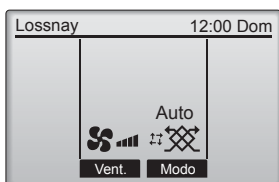


Prima o botão **F2** para percorrer as velocidades da ventoinha pela seguinte ordem.



A operação não é possível durante o funcionamento à velocidade da ventoinha externa. Uma velocidade da ventoinha inibida devido à definição de inibição da ventoinha não será apresentada.

Modo de ventilação



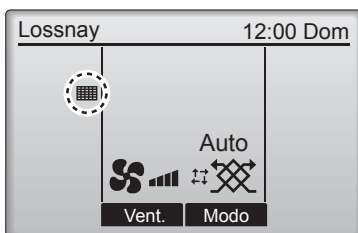
Prima o botão **F3** para percorrer o Modo de ventilação pela seguinte ordem.




A operação não é possível durante o funcionamento em modo Free Cooling e de ventilação externa.

Manutenção

Informação de Filtro



 irá aparecer no Ecran principal quando for necessário limpar o filtro e/ou o núcleo Lossnay.

Limpe ou substitua o filtro e/ou o núcleo Lossnay quando aparecer este sinal.
Consulte o Manual de Instruções da unidade Lossnay para obter mais detalhes.

- 1 Seleccione “Informação de Filtro” no Menu principal e prima o botão **OK**.



- 3 Seleccione “OK” com o botão **F4**.

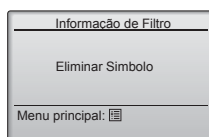



- 2 Prima o botão **F4** para repor o símbolo de limpeza.

Consulte o Manual de Instruções da unidade Lossnay para saber como limpar o filtro e/ou o núcleo Lossnay.



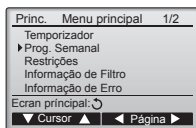
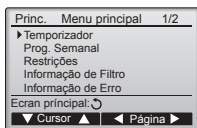
- 4 Irá aparecer um ecrã de confirmação.



Quando  aparecer no Ecran principal, o sistema é controlado centralmente e o símbolo de limpeza não pode ser reposto.

Temporizador, Prog. Semanal

As definições para Temporizador e Prog. Semanal podem ser efectuadas a partir do controlador remoto. Prima o botão **[MENU]** para avançar para o menu Principal e mova o cursor para a definição pretendida utilizando o botão **[F1]** ou **[F2]**. Consulte o Livro de Instruções do controlador remoto para obter mais informações.



Temporizador

• On/Off Temp.

As horas para a operação de LIGAR/DESLIGAR podem ser definidas em incrementos de 5 minutos.

• Auto-Off Temporizador

A hora de desligar automático pode ser definida para um valor compreendido entre 30 e 240, em incrementos de 10 minutos.

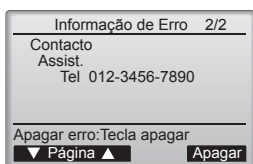
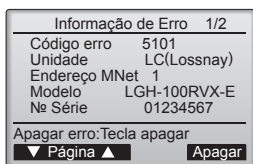
Prog. Semanal

É possível definir horas para a operação de LIGAR/DESLIGAR/Free Cooling para o período de uma semana. Podem ser definidos por dia um máximo de oito padrões de funcionamento.

Resolução de problemas

Informação de Erro

Quando ocorre um erro, irá aparecer o seguinte ecrã. Verifique o estado do erro, interrompa o funcionamento e consulte o seu assistente.



Irá aparecer o código do erro, a unidade do erro, o endereço M-NET, o nome do modelo da unidade e o número de série.

O nome do modelo e o número de série irão aparecer apenas se as informações tiverem sido registadas.

Prima o botão **[F1]** ou **[F2]** para avançar para a página seguinte.

As informações de contacto (número de telefone do assistente) irão aparecer se as informações tiverem sido registadas.

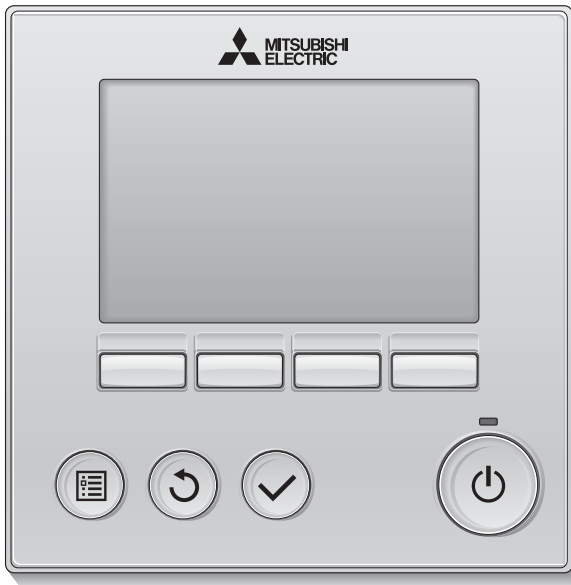


Lossnay-fjärrkontroll

MODELL

PZ-61DR-E

Enkel bruksanvisning



Svenska

Läs igenom instruktionerna i denna manual innan produkten används.



Behåll för framtida bruk.

Se till att denna manual, CD-ROM-skiva och installationshandboken lämnas över till eventuella nya användare.

För att säkerställa fjärrkontrollens säkerhet och korrekta bruk, ska den bara installeras av kvalificerad personal.

Säkerhetsåtgärder

- Läs igenom säkerhetsåtgärderna noggrant innan du använder enheten.
- Följ säkerhetsanvisningarna noggrant för en trygg användning.

 VARNING	Anger att det finns risk för allvarliga personskador eller dödsfall.
 FÖRSIKTIGHET	Anger att det finns risk för allvarliga person- eller materialskador.

- Lämna över den här handboken till slutanvändaren, för framtida bruk, när du läst klart den.
- Spara den här handboken för framtida bruk och konsultera den så fort du är osäker över något. Handboken bör lämnas över till serviceteknikerna vid en eventuell reparation eller flytt av fjärrkontrollen. Se till att denna handbok lämnas över till de nya användarna om apparaten byter ägare.

Allmänna säkerhetsåtgärder

VARNING

Installera inte enheten på platser där det finns stora mängder oljor, ånga, organiska lösningsmedel eller korroderande gaser, som svavelhaltig gas, eller på platser där man regelbundet använder sura eller alkaliska lösningar eller sprejer. Dessa substanser kan påverka enhetens prestanda negativt och orsaka frätskador på vissa av enhetens komponenter. Detta kan leda till elektriska stötar, tekniska fel, rökutveckling eller brand.

Rengör aldrig kontrollen med vatten eller några andra vätskor för att minska risken för kortslutning, läckström, elektriska stötar, tekniska fel, rökutveckling eller brand.

Tryck aldrig på strömbrytarna/knapparna och rör aldrig några andra elektriska delar med blöta händer för att minska risken för elektriska stötar, tekniska fel, rökutveckling eller brand.

När enheten desinficeras med alkohol är det viktigt att rummet är väl ventilerat. Ångorna från alkoholen kring enheten kan orsaka eld eller explosion när enheten sätts igång.

Om du måste spreja något kemiskt ämne i närheten av kontrollen bör du slå av och täcka över den för att minska risken för personskador och elektriska stötar.

Om du måste rengöra, underhålla eller besiktiga kontrollen bör du först slå av den och bryta strömmen till den för att minska risken för personskador och elektriska stötar.

Om något ovanligt (exempelvis lukt av brand) uppmärksammas, stoppa driften, stäng av strömmen och kontakta din återförsäljare. Fortsatt användning av produkten kan medföra risk för elektriska stötar, fel eller brand.

Installera alla kåpor på ett korrekt sätt för att hålla kontrollen fri från damm och fukt. Om damm eller vatten ansamlas i enheten kan det leda till elektriska stötar, rökutveckling eller brand.

FÖRSIKTIGHET

Placera inte lättantändliga material och använd inte lättantändliga sprejer i närheten av kontrollen för att minska risken för brand eller explosion.

Spreja aldrig insektsmedel eller andra lättantändliga sprejer mot kontrollen för att minska risken för skador på den.

För att minska risken för miljöförstöring, kontakta en godkänd aktör för att göra dig av med fjärrkontrollen på ett riktigt sätt.

Peka inte på pekskärmen eller knapparna med ett spetsigt eller vasst föremål för att minska risken för elektriska stötar eller tekniska fel.

Vissa delar av kontrollen har vassa kanter. Undvik att komma i kontakt med dessa delar för att minska risken för personskador och elektriska stötar.

Behandla kontrollens glasdelar försiktigt för att inte skadas av trasigt glas.

Bär lämplig skyddsutrustning när du arbetar med kontrollen för att minska risken för skador.

Säkerhetsåtgärder vid flytt eller reparation av kontrollen

VARNING

Kontrollen får endast repareras eller flyttas av kvalificerade tekniker. Öppna eller modifiera inte kontrollen.
Felaktig installation eller reparation medför risk för skador, elektriska stötar eller brand.

FÖRSIKTIGHET

Rör inte kretskortet med händerna eller något verktyg och låt inte damm ansamlas på kretskortet för att minska risken för kortslutning, läckström, elektriska stötar, brand eller tekniska fel.

Övriga säkerhetsåtgärder

Använd endast lämpliga verktyg för att installera, besiktiga och reparera kontrollen för att undvika att skada den.

Denna kontroll är endast avsedd för användning med Lossnay från Mitsubishi Electric. Om du använder den här kontrollen med något annat system eller för något annat ändamål kan det orsaka tekniska fel.

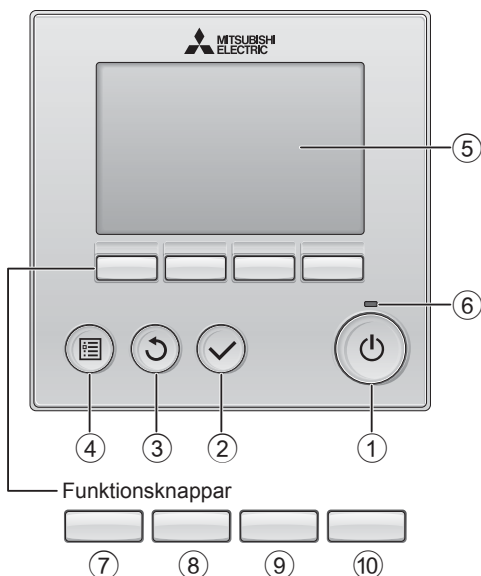
Dra eller vrid inte kommunikationskablarna. Att dra i eller vrida en kabel kan leda till brand eller enhetsfel.

Använd inte bensen, thinner eller kemiska trasor för att rengöra kontrollen för att undvika att den missfärgas. Gör så här för att rengöra kontrollen: Torka av den med en ren och mjuk trasa som dopats i vatten med ett mildt rengöringsmedel. Torka bort rengöringsmedlet med en fuktig trasa och vattnet med en torr trasa.

Tillhandahåll skydd mot statiskt elektricitet för att undvika att kontrollen skadas.

Namn och funktion för kontrollens delar

Kontrollgränssnitt



När bakgrundsbelysningen är av, sätts den igång om du trycker på en knapp, men knappen kommer inte att utföra sin funktion. (med undantag för knappen **PÅ/AV**)

⑥ PÅ/AV-lampa

Lampan lyser grönt när enheten är i drift. Den blinkar när fjärrkontrollen startar eller när ett fel uppstått.

Funktionsknapparnas funktion ändras beroende på menyn. Se knappguiden som visas längst ner på LCD-skärmen för att se vilken funktion de har i en viss meny. När systemet är centralstyrt kommer knappguiden som motsvarar den låsta knappen inte att visas.

① PÅ/AV -knapp

Tryck för att sätta Lossnay-enheten i läge PÅ/AV.

② VÄLJ -knapp

Tryck för att spara inställningen.

③ TILLBAKA -knapp

Tryck för att återgå till föregående skärm.

④ MENY -knapp

Tryck för att visa huvudmenyn.

⑤ LCD med bakgrundsbelysning

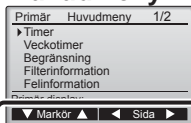
Inställningar visas.

När bakgrundsbelysningen är av, sätts den igång om du trycker på en knapp och den kommer att vara tänd en viss tid, beroende på skärmen.

Primär display



Huvudmeny



Funktionsguide

⑦ Funktionsknapp **F1**

Huvudmeny : Tryck för att flytta markören nedåt.

⑧ Funktionsknapp **F2**

Primär display : Tryck för att ändra fläkthastigheten.
Huvudmeny : Tryck för att flytta markören uppåt.

⑨ Funktionsknapp **F3**

Primär display: Tryck för att ändra ventilationsläge.
Huvudmeny : Tryck för att gå till föregående sida.

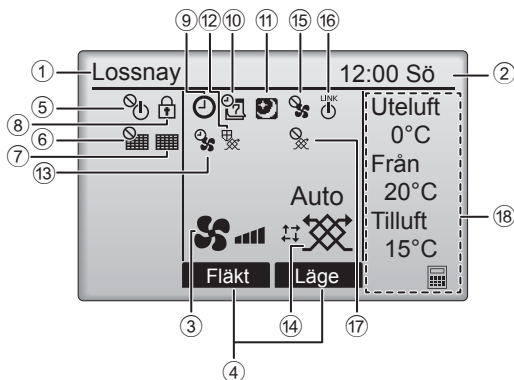
⑩ Funktionsknapp **F4**

Huvudmeny : Tryck för att gå till nästa sida.

* Om LOSSNAY inte har funktionen eller funktionen inte kan genomföras visas inte funktionsguiden.

Display

* Alla ikoner visas för förklaring.



① Fjärrkontrollens namn

Det står alltid Lossnay.

② Klocka (Se installationshandboken.)

Aktuell tid visas här.

③ Fläkthastighet

Inställningar för fläkthastighet visas här.

④ Funktionsguide

Knapparnas funktioner visas här.



Visas när PÅ/AV-funktionen är centralstyrd.



Visar inställning för fläktblad.



Anger när filter och/eller Lossnay-kärnan kräver underhåll.



Visas när knapparna är låsta och/eller fläkthastighet hoppas över.



Visas när På/Av-timer eller Auto-Av-timer är aktiverad.



Visas när veckotimern är aktiverad.



Visas när funktionen nattkyla är tillgänglig.



Visas när någon åtgärd genomförs för att skydda enheten.



Visas när funktionen strömkälla/utmatning eller fördröjd drift aktiveras vid starten.

⑭ Ventilationsläge

Visar inställning för ventilation.



Visas när extern fläkthastighet används.



Visas när driften kopplas till extern enhet.



Visas när externt ventilationsläge används.

⑱ Temperatur

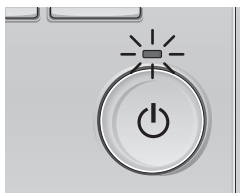
Visar utetemperatur, returtemperatur och tilluftstemperatur (beräknat värde).

Grundläggande funktioner

PÅ/AV



PÅ



Tryck på knappen **PÅ/AV**.

PÅ/AV lampen börjar lysa grönt och maskinen startar.

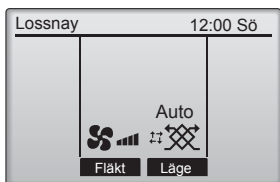
AV



Tryck på knappen **PÅ/AV** igen.

PÅ/AV-lampen släcks och maskinen stoppar.

Fläkthastighet



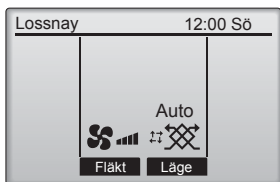
Tryck på knappen **F2** för att gå igenom fläkthastigheterna i följande ordning.



Enheten kan inte användas under extern fläkthastighetsändring.

En fläkthastighet som hoppas över på grund av att fläkt ställts in på att hoppas över.

Ventilationsläge



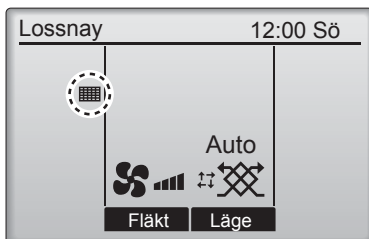
Tryck på knappen **F3** för att gå igenom ventilationsläget i följande ordning.




Enheten kan inte användas under nattkyla och extert ventilationsläge.

Underhåll

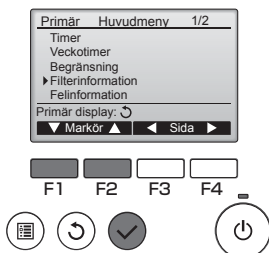
Filterinformation



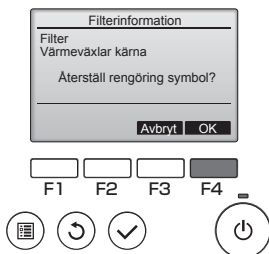
 kommer visas på den primära displayen när det är dags att rengöra filtret och/eller Lossnay-kärnan.

Rengör eller byt filtret och/eller Lossnay-kärnan när det här tecknet visas. Se instruktionshandboken för Lossnay-enheten.

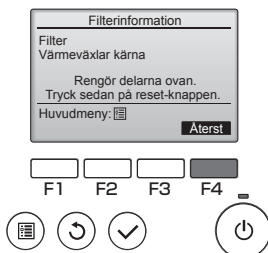
- 1 Välj "Filterinformation" på Huvudmenyn och tryck sedan på knappen **VÄLJ**.



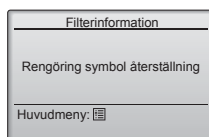
- 3 Välj "OK" med knappen **F4**.




- 2 Tryck på knappen **F4** för att återställa rengöringssymbolen. Se instruktionshandboken för Lossnay-enheten hur filtret och Lossnay-kärnan rengörs.



- 4 En bekräftelse kommer att visas.

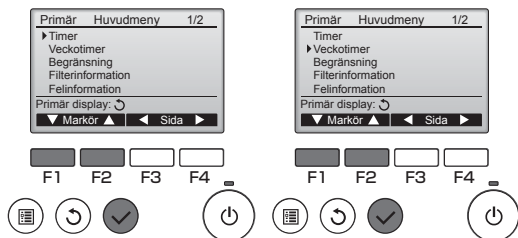


När  visas på den primära displayen är systemet centralstyrt och rengöringssymbolen kan inte återställas.

Timer, Veckotimer

Inställningarna för driftläge Timer och Veckotimer kan utföras från fjärrkontrollen.

Tryck på knappen **MENY** för att gå till huvudmenyn och flytta markören till önskad inställning med knapp **F1** eller **F2**. Se instruktionsboken för fjärrkontrollen för ytterligare information.



Timer

- På/Av timer
Drift På/Av-tider kan ställas in med 5-minuters intervaller.
- Auto-avstängning av timer
Auto-avstängningstid kan ställas in till ett värde från 30 till 240 i 10-minuters intervaller.

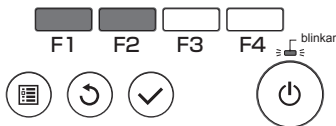
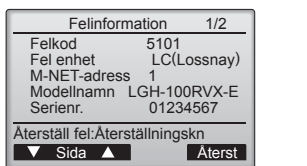
Veckotimer

- Drift På/Av/Nattkyla-tider för en vecka kan ställas in.
- Upp till åtta program kan ställas in för varje dag.

Felsökning

Felinformation

**När ett fel inträffar visas följande skärm.
Kontrollera felstatus, stoppa driften och kontakta din återförsäljare.**



Felkod, felenhets-, M-NET-adress, enhetsmodell och serienummer visas.

Modellnamn och serienummer visas endast om informationen har registrerats.

Tryck på knapp **F1** eller **F2** för att gå till nästa sida.

Kontaktinformation (återförsäljarens telefonnummer) visas om informationen har registrerats.



Контроллер дистанционного управления Lossnay

МОДЕЛЬ

PZ-61DR-E

Сокращенное руководство по эксплуатации



Русский

Для того, чтобы эксплуатировать это изделие правильным образом, внимательно прочтите указания в этом руководстве перед использованием.



Сохраните руководство для использования в качестве справочника в дальнейшем.

Следите, чтобы это руководство, компакт-диск и Руководство по установке были переданы всем будущим пользователям.

Для обеспечения безопасной и правильной работы контроллера его установку должен выполнять квалифицированный специалист.

Меры предосторожности

- Тщательно прочтите следующие правила соблюдения техники безопасности перед использованием изделия.
- Для обеспечения безопасности строго соблюдайте указанные меры.

 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Указывает на опасность смертельного исхода или тяжелой травмы.
 ВНИМАНИЕ	Указывает на опасность получения тяжелой травмы или повреждения оборудования.

- После прочтения данного руководства передайте его конечному пользователю для последующего использования в качестве справочного документа.
- Храните руководство для последующего использования в качестве справочного документа и обращайтесь к нему при необходимости. Руководство должно быть доступно для персонала, занимающегося ремонтом или перемещением контроллера. Передавайте руководство всем будущим пользователям.

Общие предостережения

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не устанавливайте контроллер в местах высокой концентрации масла, пара, органических растворителей или таких коррозионных газов, как сернистый газ, в местах частого использования кислотных или щелочных растворов или аэрозолей. Эти вещества могут снижать эффективность работы контроллера или вызывать коррозию отдельных составных частей контроллера, что в свою очередь может привести к поражению персонала электрическим током, возникновению неисправностей, образованию дыма или возгоранию.

Для снижения опасности возникновения коротких замыканий, утечки тока, поражения электрическим током, возникновения неисправностей, образования дыма и возгорания не мойте контроллер водой или другими жидкостями.

Для снижения опасности возникновения коротких замыканий, утечки тока, поражения электрическим током, возникновения неисправностей, образования дыма и возгорания не прикасайтесь к переключателям, кнопкам и электрическим узлам мокрыми руками.

При выполнении дезинфекции изделия с использованием спиртосодержащих веществ должна быть обеспечена соответствующая вентиляция помещения. Пары алкоголя вокруг изделия могут стать причиной пожара или взрыва при включении устройства.

Для снижения опасности получения травмы или поражения электрическим током перед распылением химических веществ вблизи контроллера выключите контроллер и накройте его.

Для снижения опасности получения травмы или поражения электрическим током перед очисткой, техническим обслуживанием или проверкой контроллера выключите контроллер и отключите его источник питания.

При обнаружении признаков ненормальных явлений (например, запаха горелой изоляции) прекратите эксплуатацию, переведите выключатель питания в выключенное положение и обратитесь к дилеру. Продолжение эксплуатации изделия может привести к поражению электрическим током, неисправности или пожару.

Правильно устанавливайте все крышки, чтобы влага и пыль не попадали в контроллер. Попадание пыли и воды может привести к поражению электрическим током, образованию дыма или возгоранию.

ВНИМАНИЕ

Для снижения опасности возгорания и взрыва не оставляйте легковоспламеняющиеся материалы и не распыляйте легковоспламеняющиеся аэрозоли вблизи контроллера.

Для снижения опасности повреждения контроллера не распыляйте инсектициды или другие легковоспламеняющиеся аэрозоли на контроллер.

Для снижения опасности получения травмы и поражения электрическим током не прикасайтесь к острым кромкам отдельных деталей.

Для снижения опасности получения травмы от разбитого стекла не прилагайте чрезмерные усилия к стеклянным деталям.

Для снижения риска загрязнения окружающей среды получите консультацию в уполномоченной организации о надлежащей утилизации контроллера.

Для снижения опасности поражения электрическим током и возникновения неисправностей не используйте острые предметы для работы с сенсорным дисплеем и кнопками.

Для снижения опасности получения травмы при работе с контроллером носите технические средства защиты.

Меры предосторожности при перемещении и ремонте контроллера

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Перемещение и ремонт контроллера должен проводить квалифицированный персонал. Не разбирайте и не модифицируйте контроллер.

Неправильная установка или ремонт могут стать причиной травмы, поражения электрическим током или возгорания.

ВНИМАНИЕ

Для снижения опасности возникновения коротких замыканий, поражения электрическим током и возникновения неисправностей не прикасайтесь к печатной плате инструментами или руками и не допускайте скопления пыли на печатной плате.

Дополнительные меры предосторожности

Во избежание повреждения контроллера во время установки, проверки и ремонта пользуйтесь подходящими инструментами.

Этот контроллер предназначен для использования только с блоками Lossnay разработки Mitsubishi Electric. Использование контроллера с другими системами или для других целей может стать причиной неисправностей.

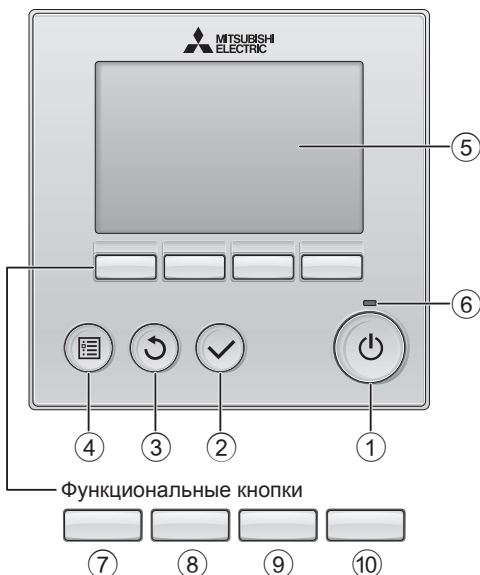
Не тяните и не перекручивайте кабели связи. Вытягивание и перекручивание кабеля может привести к возгоранию или выходу оборудованию из строя.

Во избежание обесцвечивания корпуса при очистке контроллера не используйте бензин, растворители или ткани, пропитанные химическими веществами. Для очистки контроллера протрите его мягкой тканью, смоченной в воде с мягким моющим средством, удалите моющее средство влажной тканью, а затем удалите воду сухой тканью.

Во избежание повреждения контроллера обеспечьте защиту от статического электричества.

Названия и функции компонентов контроллера

Интерфейс контроллера



1 Кнопка **ВКЛ/ВЫКЛ**

Нажмите, чтобы включить или выключить блок Lossnay.

2 Кнопка **ВЫБОР**

Нажмите, чтобы сохранить настройку.

3 Кнопка **ВОЗВРАТ**

Нажмите для возврата к предыдущему экрану.

4 Кнопка **МЕНЮ**

Нажмите, чтобы открыть главное меню.

5 Подсветка ЖК-экрана

Будут отображены параметры работы. Когда подсветка выключена, нажатие на любую кнопку включит подсветку, которая будет работать некоторое время в зависимости от экрана.

Когда подсветка выключена, нажатие любой кнопки включает подсветку, но не приводит к выполнению ее функции. (кроме кнопки **ВКЛ/ВЫКЛ**).

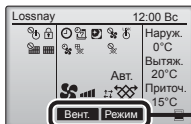
6 Индикатор **ВКЛ/ВЫКЛ**

Индикатор будет гореть зеленым цветом, когда устройство находится в работе. Индикатор будет мигать при включении контроллера или при возникновении ошибки.

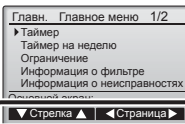
Функции функциональных кнопок меняются в зависимости от экрана. См. подсказку по функциям кнопок, которая отображается в нижней части ЖК-экрана для функций, которые работают в данном окне.

При централизованном управлении системой подсказка по функциям для заблокированных кнопок отображаться не будет.

Главное окно



Главное меню



7 Функциональная кнопка **F1**

Главное меню: нажмите, чтобы переместить курсор вниз.

8 Функциональная кнопка **F2**

Главное окно: нажмите, чтобы изменить скорость вентилятора.

Главное меню: нажмите, чтобы переместить курсор вверх.

9 Функциональная кнопка **F3**

Главное окно: Нажмите, чтобы изменить режим вентиляции

Главное меню: нажмите для перехода к предыдущей странице.

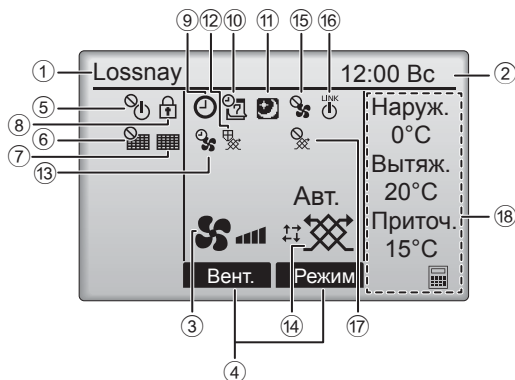
10 Функциональная кнопка **F4**

Главное меню: нажмите для перехода к следующей странице.

* Если блок LOSSNAY не поддерживает функцию или работа невозможна, подсказка для работы отображаться не будет.

Индикация

* Все значки показаны для иллюстрации и описания.



① Название контроллера дистанционного управления

Всегда отображается Lossnay.

② Часы (См. руководство по установке.)

Здесь отображается текущее время.

③ Скорость вентилятора

Здесь отображаются настройки скорости вентилятора.

④ Подсказка по функциям кнопок

Здесь отображаются функции соответствующих кнопок.



Отображается при централизованном управлении включением и выключением.



Отображается при централизованном управлении функцией сброса фильтра.



Отображается при необходимости в обслуживании фильтра и/или теплообменника Lossnay.



Отображается, когда кнопки заблокированы и/или настройка скорости вентилятора пропущена.



Отображается, когда включена функция «Таймер ВКЛ/ВЫКЛ» или «Таймер автоотключения».



Отображается, когда включен таймер на неделю.



Отображается, если доступна функция Ночной режим.



Отображается при выполнении операции, направленной на защиту оборудования.



Отображается при активной функции принудительной подачи/вытяжки воздуха или при отложенном начале работы.

⑭ Режим вентиляции

Отображает установленный режим вентиляции.



Отображается при внешнем управлении скоростью вентилятора.



Отображается при связанной работе с внешним блоком.



Отображается при внешнем управлении режимом вентиляции.

⑮ Температура

Отображает температуру наружного, температуру возвратного воздуха и температуру приточного воздуха (вычисляемое значение).

Основные операции

ВКЛ/ВЫКЛ питания

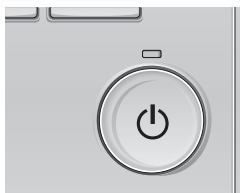


ВКЛ



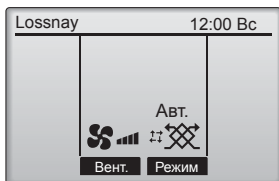
Нажмите кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ**.
Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ будет гореть зеленым цветом, начнется работа.

ВЫКЛ



Нажмите кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ** снова.
Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ погаснет, и работа будет остановлена.

Скорость вентилятора

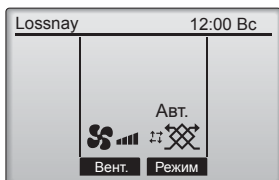


Нажмите кнопку **F2** для переключения скоростей вентилятора в следующем порядке:



Эта операция недоступна при внешнем управлении скоростью вентилятора.
Скорость вентилятора, пропущенная вследствие установки функции пропуска скорости вентилятора, не отображается.

Режим вентиляции



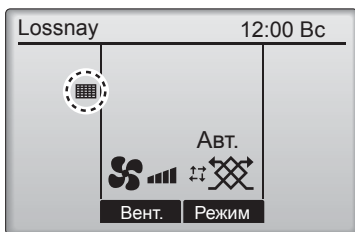
Нажмите кнопку **F3** для переключения режимов вентиляции в следующем порядке:




Эта операция недоступна в Ночной режим и при внешнем управлении режимом вентиляции.

Отладка

Информация о фильтре

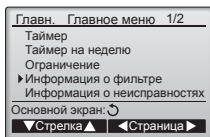


 будет отображаться в главном окне, когда наступит время очистить фильтр и/или теплообменник Lossnay.

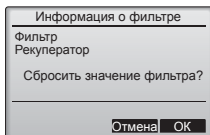
При появлении этого символа очистите или замените фильтр и/или теплообменник Lossnay.

См. техническую документацию для блока Lossnay.

- 1** Выберите «Информация о фильтре» из Главного меню и нажмите кнопку **ВЫБОР**.

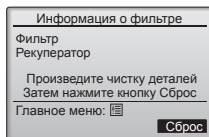


- 3** Выберите «OK» с помощью кнопки **F4**.

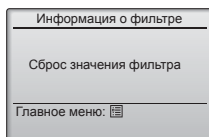



- 2** Нажмите кнопку **F4**, для сброса очистки знак.

Сведения по очистке фильтра и/или теплообменника см. в технической документации к блоку Lossnay.



- 4** Откроется окно с запросом подтверждения.



Когда  отображается в главном окне, система находится под централизованным управлением и значок очистки не может быть сброшен.

Таймер, Таймер на неделю

Установки для операций таймера и еженедельного таймера можно выполнить с контроллера дистанционного управления. Нажмите кнопку **МЕНЮ** для перехода к главному меню и перемещайте курсор к нужной установке с помощью кнопки **F1** или **F2**. Более подробная информация приведена в Руководстве по эксплуатации контроллера дистанционного управления.



Таймер

• Таймер ВКЛ/ВЫКЛ

Работу времени включения/выключения можно устанавливать с 5-минутными интервалами.

• Таймер автоотключения

Время автоматического выключения можно установить на значение от 30 до 240 с 10-минутными интервалами.

Таймер на неделю

Работу времени включения/выключения/Ночной режим можно установить для недели. Для каждого дня может быть задано до 8 моделей работы.

Устранение неисправностей

Информация о неисправностях

При возникновении ошибки отобразится следующее окно. Проверьте статус ошибки, остановите работу и свяжитесь с дилером.



Будут отображены код ошибки, блок с ошибкой, адрес M-NET, название модели блока и серийный номер.

Имя модели и серийный номер будут отображаться только, если эта информация была зарегистрирована.

Нажмите кнопку **F1** или **F2** для перехода на следующую страницу.

Контактная информация (номер телефона дилера) будет отображаться, если она была введена.

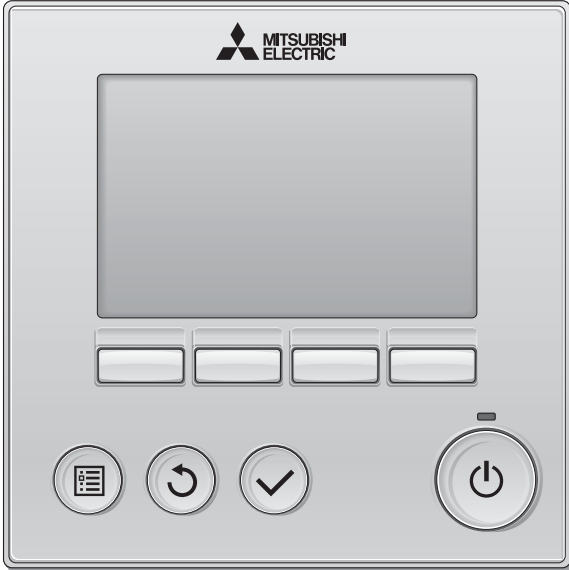


Lossnay Uzaktan Kumanda

MODEL

PZ-61DR-E

Basit Kullanım Kılavuzu



Türkçe

Ürünü doğru biçimde kullanabilmek için kullanmadan önce bu kılavuzdaki talimatları dikkatlice okuyun.



İleride başvurmak için saklayın.

Bu kılavuzun, CD-ROM'un ve Montaj Kılavuzunun gelecek kullanıcılara teslim edildiğinden emin olun.

Güvenliği ve uzaktan kumandanın düzgün çalışmasını sağlamak için, uzaktan kumanda yalnızca uzman personel tarafından monte edilmelidir.

Güvenlik Önlemleri

- Üniteyi kullanmadan önce aşağıdaki güvenlik önlemlerini baştan sona okuyun.
- Güvenliği sağlamak için bu önlemlere dikkatli bir şekilde uyun.

 UYARI	Ölüm tehlikesi veya ciddi yaralanma riski olduğunu gösterir.
 DİKKAT	Ciddi bir yaralanma veya yapısal bir hasar riski olduğunu gösterir.

- Bu kılavuzu okuduktan sonra, ileride başvurmak üzere saklaması için son kullanıcıya teslim edin.
- Bu kılavuzu ileride başvurmak için saklayın ve gerektiğinde bakın. Bu kılavuz, kumandayı onaran veya yer değişikliği yapan kişilerin kullanımına sunulmalıdır. Kılavuzun gelecekteki kullanıcılara teslim edildiğinden emin olun.

Genel önlemler

UYARI

Üniteyi yüksek miktarda yağ, buhar, organik çözücüler veya sülfürik gaz gibi korozif gazların bulunduğu veya asidik/alkali çözeltiler veya spreylerin sık kullanıldığı yerlere monte etmeyin. Bu maddeler ünitenin performansını tehlikeye sokabilir veya birime ait bazı parçaların korozyona uğramasına, dolayısıyla elektrik çarpması, arıza, duman veya yangına neden olabilir.

Kısa devre, kaçak akım, elektrik çarpması, arıza, duman veya yangın riskini azaltmak için kumandayı suyla veya başka sıvılarla yıkamayın.

Elektrik çarpması, arıza, duman veya yangın riskini azaltmak için, anahtarları/düğmeleri ıslak elle çalıştırmayın veya diğer elektrikli parçalara ıslak elle dokunmayın.

Üniteyi alkolle dezenfekte ederken odayı yeteri miktarda havalandırın. Ünite çevresindeki alkol buharları ünite açıldığında yangına veya patlamaya neden olabilir.

Yaralanma veya elektrik çarpması riskini azaltmak için, kumanda civarına kimyasal maddeleri püskürtmeden önce çalışmayı durdurun ve kumandayı örtün.

Yaralanma veya elektrik çarpması riskini azaltmak için temizlik, bakım veya kumandada yapılacak bir inceleme öncesinde çalışmayı durdurun ve elektrik beslemesini kapatın.

Herhangi bir anormallik (örn., yanık konusu) fark edilirse çalışmayı durdurun, güç anahtarını kapatın ve bayinize danışın. Ürünün kullanılmaya devam edilmesi elektrik çarpması, arıza veya yangına neden olabilir.

Kumandaya rutubet ve toz girmemesi için gerekli tüm kapakları doğru şekilde monte edin. Toz birikmesi ve su, elektrik çarpmasına, dumana veya yangına neden olabilir.

DİKKAT

Yangın veya patlama riskini azaltmak için, kumandanın yakınına kolay tutuşur malzemeleri yerleştirmeyin veya kumandanın yakınında alev alan spreyleri kullanmayın.

Kumandanın hasar görme riskini azaltmak için, kumanda üzerine doğrudan böcek ilacı veya diğer alev alıcı spreyleri püskürtmeyin.

Çevre kirliliği riskini azaltmak için, uzaktan kumandanın uygun biçimde bertaraf edilmesi konusunda yetkili bir kuruma başvurun.

Elektrik çarpması veya arıza riskini azaltmak için, ekrana veya düğmelere sivri uçlu veya keskin cisimlerle dokunmayın.

Yaralanma ve elektrik çarpması riskini azaltmak için belirli parçaların keskin kenarları ile temastan kaçınınız.

Yaralanma riskini azaltmak için kumanda üzerinde çalışma yaparken koruyucu giysiler giyiniz.

Kırık camların yaralanmalara neden olmasını önlemek için cam parçalara aşırı güç uygulamayınız.

Kumandanın taşınması veya onarılması ile ilgili önlemler

UYARI

Kumanda sadece yetkili bir kişi tarafından onarılmalı veya taşınmalıdır. Kumandayı parçalarına ayırmayınız veya üzerinde değişiklik yapmayınız. Yanlış montaj veya onarım yaralanmaya, elektrik çarpmasına veya yangına neden olabilir.

DİKKAT

Kısa devre, elektrik çarpması, yangın veya arıza riskini azaltmak için devre kartına aletlerle veya elinizle dokunmayınız ve devre kartı üzerinde toz birikmesine izin vermeyiniz.

Ek önlemler

Kumandanın hasar görmemesi için montaj, inceleme veya onarım işlemlerini uygun araçlarla yapınız.

Bu kumanda, özellikle Lossnay ile kullanılmak üzere Mitsubishi Electric tarafından tasarlanmıştır. Bu kumandanın diğer sistemler veya başka amaçlar için kullanılması arızalara yol açabilir.

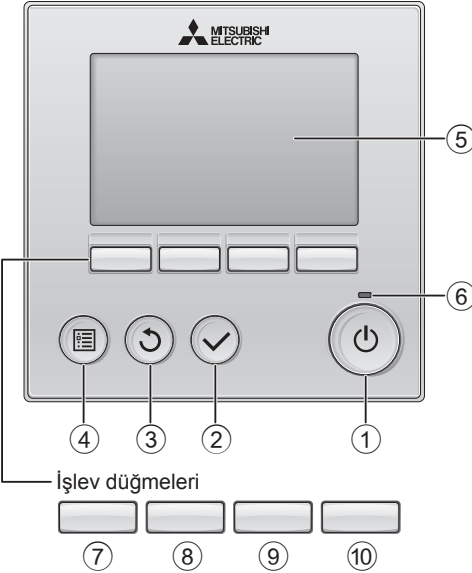
İletişim kablolarını çekmeyiniz ya da bükmeyiniz. Bir kablunun çekilmesi veya bükülmesi yangına veya ekipman arızasına yol açabilir.

Renk solmasını önlemek için, kumandayı temizlerken benzin, tiner veya kimyasallı bez kullanmayınız. Kumandayı temizlemek için, hafif deterjanlı suya batırılmış yumuşak bir bez kullanınız, deterjanı ıslak bezle siliniz ve kuru bir bezle kurulayınız.

Kumandanın hasar görmesini önlemek için statik elektriğe karşı koruma sağlayınız.

Kumanda bileşenlerinin adları ve işlevleri

Kumanda arayüzü



Arka aydınlatma kapalıyken, herhangi bir düğmeye basılması arka aydınlatmayı açar ancak düğmenin işlevini yerine getirmez. (bu yalnızca **AÇMA/KAPATMA** düğmesi için geçerli değildir)

⑥ AÇIK/KAPALI lamp

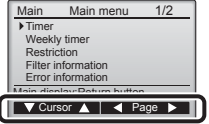
Ünite çalışırken bu lamba yeşil renkte yanar. Uzaktan kumanda başlarken veya hata olduğunda lamba yanıp söner.

Düğmelerin işlevleri ekrana bağlı olarak değişiklik gösterir. Söz konusu ekranda hangi işlevi gerçekleştirdiklerini öğrenmek için LDC'nin altında görünen düğme işlev kılavuzuna bakın. Sistem, merkezi olarak kontrol edilirken kilitli düğmeyle ilgili düğme işlev kılavuzu görüntülenmez.

Main display (Ana ekran)



Ana menü



① AÇMA/KAPATMA düğmesi

Lossnay ünitesini AÇMAK/KAPATMAK için basın.

② SEÇİM düğmesi

Ayarı kaydetmek için basın.

③ GERİ DÖN düğmesi

Önceki ekrana dönmek için basın.

④ MENÜ düğmesi

Ana Menüyü açmak için basın.

⑤ Arka Aydınlatmalı LCD

Çalışma ayarları görüntülenir. Arka aydınlatma kapalıyken herhangi bir düğmeye basılması arka aydınlatmayı açar ve aydınlatma ekrana bağlı olarak belli bir süre açık kalır.

⑦ İşlev düğmesi F1

Ana menü: İmleci aşağı hareket ettirmek için basın.

⑧ İşlev düğmesi F2

Ana ekran: Fan hızını değiştirmek için basın.
Ana menü: İmleci yukarı hareket ettirmek için basın.

⑨ İşlev düğmesi F3

Ana ekran: Havalandırma modunu değiştirmek için basın.
Ana menü: Önceki sayfaya gitmek için basın.

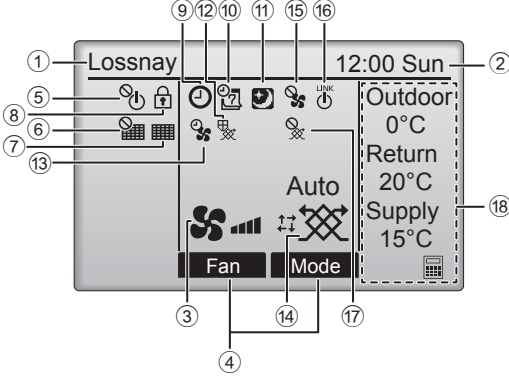
⑩ İşlev düğmesi F4

Ana menü: Sonraki sayfaya gitmek için basın.

* LOSSNAY işleve sahip değilse veya çalışma mümkün değilse, çalışma kılavuzu görüntülenmez.

Ekran

* Tüm simgeler açıklama amacıyla görüntülenir.



① Uzaktan kumanda adı

Lossnay her zaman görüntülenir.

② Saat (Montaj Kılavuzuna bakın.)

Geçerli zaman burada görünür.

③ Fan hızı

Fan hızı ayarı burada görünür.

④ Button function guide (Düğme işlevi kılavuzu)

İlgili düğmelerin işlevleri burada görüntülenir.



AÇMA/KAPATMA işlemi merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.



Filtre sıfırlama işlevi merkezi olarak kontrol edilirken görüntülenir.



Filtre ve/veya Lossnay çekirdeği bakım gerektirdiği zaman görüntülenir.



Düğmeler kilitlendiği ve/veya bir fan hızı atlandığı zaman görüntülenir.



"On/Off timer", veya "Auto-off timer" işlevi etkinleştirildiğinde görüntülenir.



Haftalık zamanlayıcı etkinken görüntülenir.



Night-purge işlevi kullanılabildiği zaman görünür.



Cihazın korunması amacıyla çalışma yapılırken görünür.



Çalıştırmanın başlangıcında güç besleme/egzoz işlevi gerçekleştirilirken görünür.

⑭ Havalandırma modu

Havalandırma modu ayarını gösterir.



Harici fan hızı çalıştırması sırasında görüntülenir.



Çalıştırma harici ünite ile kilitlendiği zaman görüntülenir.



Harici havalandırma modu çalıştırması sırasında görüntülenir.

⑮ Sıcaklık

Dış sıcaklık, dönüş sıcaklığı ve besleme sıcaklığı (hesaplanan değer) görüntülenir.

Temel işlemler

Güç AÇMA/KAPATMA



AÇIK



AÇMA/KAPAMA düğmesine basın.

AÇMA/KAPATMA lambası yeşil renkte yanar ve çalışma başlar.

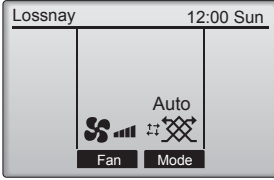
KAPALI



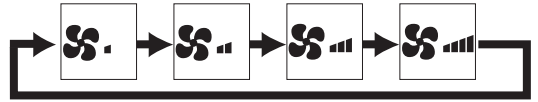
AÇMA/KAPATMA düğmesine tekrar basın.

AÇMA/KAPATMA lambası söner ve çalışma durur.

Fan hızı



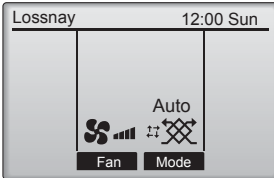
Fan hızları arasında şu sırada gezinmek için **F2** düğmesine basın.



Harici fan hızı çalıştırması sırasında işlem yapılamaz.

Fan atlama ayarı yüzünden atlanan bir fan hızı görüntülenmez.

Havalandırma modu



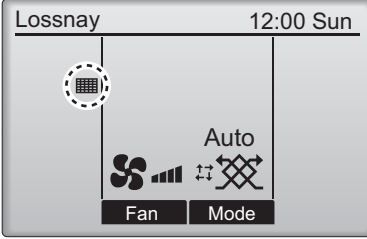
Fan modu içinde şu sırada gezinmek için **F3** düğmesine basın.




Night-purge çalıştırması ve harici havalandırma modu çalıştırması sırasında işlem yapılamaz.

Bakım

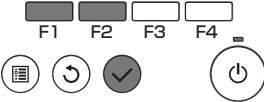
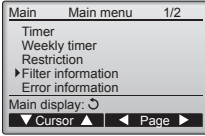
Filter information (Filtre bilgileri)



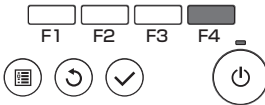
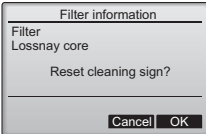
 filtre ve/veya Lossnay çekirdeği temizleme zamanı geldiğinde Ana ekranda görüntülenir.

Bu işaret görüntülediğinde filtre ve/veya Lossnay çekirdeğini temizleyin. Ayrıntılar için Lossnay ünitesi Kullanım Kılavuzuna bakın.

- 1 Main menu (Ana menüden) "Filter information" (Filtre bilgileri) seçeneğini belirleyin ve **SEÇİM** düğmesine basın.

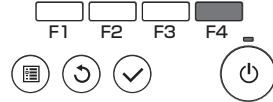
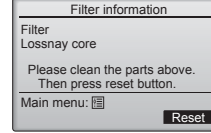


- 3 **F4** düğmesi ile "OK" (Tamam) seçimini yapın.

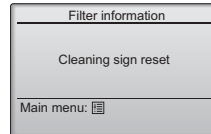



- 2 Temizleme işaretini sıfırlamak için **F4** düğmesine basın.

Filtre ve/veya Lossnay çekirdeğinin nasıl temizleneceği hakkında bilgi almak için Lossnay ünitesi Kullanım Kılavuzuna bakın.



- 4 Bir onay ekranı görüntülenir.

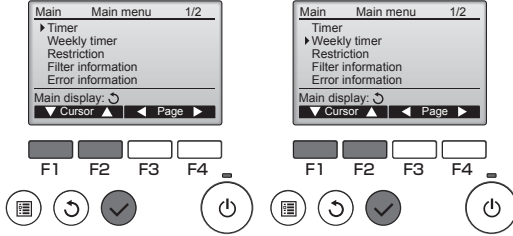


Ana ekranda  görüntülediğinde, sistem merkezi olarak kontrol edilir ve temizleme işareti sıfırlanamaz.

Zamanlayıcı, Haftalık zamanlayıcı

Zamanlayıcı ve Haftalık zamanlayıcı çalışmasına yönelik ayarlar uzaktan kumandanan yapılabilir.

Ana menüye gitmek için **MENÜ** düğmesine basın ve imleci, **F1** ya da **F2** düğmesiyle istenen ayara taşıyın. Daha fazla bilgi için uzaktan kumandanın Talimat Kitabına başvurun.



Timer (Zamanlayıcı)

- On/Off timer (Açma/Kapatma zamanlayıcı)
Çalışma Açılma/Kapanma zamanları 5 dakikalık artırımlarla ayarlanabilir.
- Auto-Off timer (Otomatik kapatma zamanlayıcı)
Auto-Off (Otomatik Kapanma) zamanı, 10 dakikalık artırımlarla 30 ilâ 240 arasında bir değere ayarlanabilir.

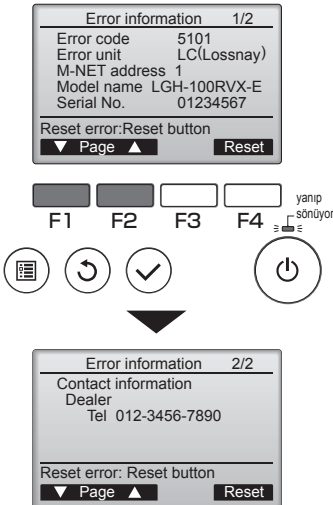
Weekly timer (Haftalık zamanlayıcı)

- Bir hafta için çalışma Açılma/Kapanma/Night-purge zamanları ayarlanabilir.
- Her gün için sekize kadar çalışma modeli ayarlanabilir.

Sorun Giderme

Error information (Hata bilgileri)

**Bir hata meydana geldiğinde aşağıdaki ekran görüntülenir.
Hata durumunu kontrol edin, çalışmayı durdurun ve bayinize danışın.**



Error code (hata kodu), error unit (hatalı ünite), M-NET address (M-NET adresi), unit model name (ünite model adı) ve serial number (seri numarası) görüntülenir.

Model adı (Model name) ve seri numarası (Serial No.) yalnızca söz konusu bilgiler kaydedilmişse görüntülenir.

Sonraki sayfaya gitmek için **F1** veya **F2** düğmesine basın.

Contact information (bayinin telefon numarası), söz konusu bilgiler kaydedilmişse görüntülenir.



This product is designed and intended for use in the residential, commercial, and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

Authorized representative in EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.

HARMAN HOUSE, 1 GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K.